



FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

www.qpz.gov.al

Nr.79

2 korrik

2010

P Ë R M B A J T J A

		Faqe
Ligj nr.10 283 datë 3.6.2010	Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në marrëveshjen e NATO-s “Për komunikimin e informacionit teknik për qëllime të mbrojtjes”	4109
Ligj nr.10 284 datë 3.6.2010	Për aderimin e Republikës së Shqipërisë në “Marrëveshjen për mbrojtjen e ndërsjellë të teknologjive sekrete në fushën e mbrojtjes dhe për të cilat është bërë aplikimi i patentës”	4112
Ligj nr.10 285 datë 3.6.2010	Për ratifikimin e konventës ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Estonisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimin mbi të ardhurat	4115
Ligj nr.10 286 datë 3.6.2010	Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr.8976, datë 12.12.2002 “Për akcizat”, të ndryshuar	4129
Kërkesë e MPPT nr.2801/1, datë 3.6.2010	Për shpronësim, për interes publik, të pasurive të paluajtshme, pronë private (tokë arë), që preken nga ndërtimi i segmentit rrugor “By pass Plepa-Kavajë Rrogozhinë” lotet 8, 9, 10, 11, 12.	4133
Kërkesë e MPPT nr.3469, datë 4.6.2010	Për shpronësim, për interes publik, të pasurive të paluajtshme, pronë private, që preken nga ndërtimi i segmentit rrugor “Rruga Hyrëse Berat”	4139

LIGJ
Nr.10 283, datë 3.6.2010

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË MARRËVESHJEN E NATO-S
“PËR KOMUNIKIMIN E INFORMACIONIT TEKNIK PËR QËLLIME TË MBROJTJES”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në marrëveshjen e NATO-s “Për komunikimin e informacionit teknik për qëllime të mbrojtjes”, bërë në Bruksel më 19 tetor 1970.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6601, datë 17.6.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi

MARRËVESHJE E NATO-S
MBI KOMUNIKIMIN E INFORMACIONEVE TEKNIKE PËR QËLLIME TË MBROJTJES

Qeveritë e Belgjikës, Kanadasë, Danimarkës, Francës, Republikës Federale Gjermane, Greqisë, Italisë, Luksemburgut, Holandës, Norvegjisë, Portugalisë, Turqisë, Mbretërisë së Bashkuar dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës;

palë në traktatin e Atlantikut të Veriut në nënshkruar në Uashington, më 4 prill 1949;

duke pasur parasysh se neni III i Traktatit të Atlantikut të Veriut parashikon që palët do të ruajnë dhe zhvillojnë aftësitë e tyre individuale dhe kolektive për t’i rezistuar sulmit të armatosur me anë të ndihmës së vet dhe ndihmesës së ndërsjellë;

duke pasur parasysh që një aftësi e tillë mund të zhvillohet ndër të tjera përmes komunikimit ndërmjet qeverive palë dhe organizmave të NATO-s mbi informacionin teknik të rezervuar për të ndihmuar në kërkimet e mbrojtjes, zhvillimin dhe prodhimin e pajisjeve dhe materialeve ushtarake;

duke pasur parasysh që të drejtat e zotëruesve të informacionit teknik të rezervuar të komunikuar në këtë mënyrë duhet të njihen e të mbrohen,

kanë rënë dakord për dispozitat e mëposhtme:

Neni 1

Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje:

a) termi “për qëllime të mbrojtjes” nënkupton fuqizimin e aftësive mbrojtëse individuale ose kolektive të palëve të Traktatit të Atlantikut të Veriut sipas programeve kombëtare, dypalëshe apo shumëpalëshe, apo në vënien në jetë të projekteve kërkimore, projekteve të zhvillimit, prodhimit apo projekteve logjistike të NATO-s;

b) termi “Informacion teknik i rezervuar” nënkupton informacionin që në karakterin e tij është teknik, mjaftueshmërisht i saktë për përdorim dhe që ka vlerë në industri, si edhe që është i njohur vetëm për pronarin dhe personat në marrëdhënie me të, e rrjedhimisht nuk është i disponueshëm për publikun. Informacioni teknik i rezervuar mund të përfshijë për shembull, shpikje, skica, njohuri dhe të dhëna;

c) termi “Organizëm i NATO-s” nënkupton Këshillin e Atlantikut të Veriut dhe cilindo organ civil apo ushtarak në varësi të tij, duke përfshirë këtu Shtabin Ushtarak Ndërkombëtar, ndaj të cilit zbatohen ose dispozitat e Marrëveshjes mbi Statusin e Organizatës së Traktatit të Atlantikut të Veriut, përfaqësuesve vendas dhe personelit ndërkombëtar, nënshkruar në Otava, më 20 shtator 1951, ose dispozitat e Protokollit mbi Statusin e Shtabit Ndërkombëtar Ushtarak, të ngritur në pajtim me Traktatin e Atlantikut të Veriut, nënshkruar në Paris, më 28 gusht 1952;

d) termi “Qeveri ose organizëm i origjinës” nënkupton qeverinë Palë në këtë Marrëveshje ose Organizmin e NATO-s, që komunikon e para informacion teknik si të rezervuar;

e) termi “Marrës” nënkupton cilëndo qeveri Palë në këtë Marrëveshje apo Organizëm i NATO-s, që merr informacion teknik të komunikuar si të rezervuar qoftë drejtpërdrejt nga qeveria apo Organizmi i Origjinës, qoftë nëpërmjet një Marrësi tjetër;

f) termi “Zbulim në mirëbesim” nënkupton zbulimin e informacionit teknik ndaj një numri të kufizuar personash, të cilët marrin përsipër të mos e përhapin më tej informacionin, përveçse në kushtet e përcaktuara me hollësi nga qeveria apo Organizmi i Origjinës;

g) termi “zbulim i paautorizuar” i referohet çfarëdo komunikimi të informacionit teknik të rezervuar, i cili nuk është në përputhje me kushtet sipas të cilave ai iu komunikua Marrësit;

h) termi “përdorim i paautorizuar” i referohet çfarëdo përdorimi të informacionit teknik të rezervuar, të bërë pa autorizim paraprak apo jo në përputhje me kushtet, sipas të cilave ai iu komunikua Marrësit.

Neni 2

A. Kur për qëllime të mbrojtjes, informacioni teknik i komunikohet nga një qeveri apo Organizëm i Origjinës një apo më shumë marrësve si informacion teknik i rezervuar, secili marrës, në përputhje me dispozitat e paragrafit B të këtij neni, do të jetë përgjegjës për ruajtjen e këtij informacioni si informacion teknik i rezervuar, i cili është zbuluar në mirëbesim. Marrësi e trajton këtë informacion në përputhje me çfarëdo kushtesh që i janë vënë dhe ndërmerr hapat e përshtatshëm në përputhje me këto kushte për të parandaluar që ky informacion t’i komunikohet cilitdo, të publikohet apo të përdoret pa autorizim apo të trajtohet në çfarëdo mënyre që ka mundësi t’i shkaktojë dëm zotëruesit. Nëse një marrës do të dëshironte të bënte ndryshime në kushtet e vëna, marrësi, përveçse kur bihet dakord ndryshe, i drejton çfarëdo kërkesë në lidhje me këtë qeverisë apo Organizmit të Origjinës nga është marrë informacioni teknik i rezervuar.

B. Nëse një marrës vëren se cilado pjesë e informacionit teknik, që i është komunikuar asaj si informacion teknik i rezervuar në kohën e komunikimit, ishte tashmë në posedimin e saj apo e disponueshme për të, apo ishte atëherë apo në cilëndo kohë i bëhet e njohur publikut, marrësi, për aq sa lejojnë kërkesat e sigurisë, njofton qeverinë apo Organizmin e Origjinës mbi këtë fakt sa më shpejt që të jetë e mundur dhe nëse është e nevojshme bën çfarëdo rregullimesh që duhen me to për vazhdimin e mirëbesimit, për ruajtjen e sigurisë së mbrojtjes dhe për kthimin e dokumenteve.

C. Asgjë në këtë Marrëveshje nuk konsiderohet se kufizon çfarëdo mbrojtje të disponueshme për një marrës në çfarëdo mosmarrëveshje, që rrjedh nga çfarëdo komunikimi i informacionit teknik.

Neni 3

A. Nëse zotëruesi i informacionit teknik të rezervuar që është komunikuar për qëllime të mbrojtjes pëson dëm nga zbulimi i paautorizuar apo përdorimi i informacionit nga një marrës apo nga cilido ndaj të cilit marrësi ka zbuluar informacionin, ky marrës dëmshpërblen zotëruesin:

- kur ai është një qeveri, në përputhje me legjislacionin e brendshëm të këtij marrësi;
- kur ai është një organizëm i NATO-s, përveçse kur bihet dakord ndryshe nga palët e interesuara, në përputhje me legjislacionin e vendit në të cilin gjendet Zyra Qendrore e këtij Organizmi.

Ky dëmshpërblim bëhet ose drejtpërdrejt ndaj zotëruesit ose ndaj qeverisë apo Organizmit të Origjinës nëse kjo/ky i fundit dëmshpërblen zotëruesin. Në këtë rast, shuma për t'u paguar nga marrësi nuk do të preket nga shuma e dëmshpërblimit e paguar nga qeveria apo Organizmi i Origjinës, përveçse kur bihet dakord ndryshe.

B. Marrësit dhe qeveria apo Organizmi i Origjinës, për aq sa lejojnë kërkesat e tyre të sigurisë, pajisin njëra-tjetrën me çfarëdo prove dhe informacion të disponueshëm dhe japin ndihmesën e duhur për të përcaktuar dëmin dhe dëmshpërblimin.

C. Me kërkesën e një qeverie Palë në këtë Marrëveshje ose të Organizmit të interesuar të NATO-s, mund të ngrihet një Komitet Këshillimor i përbërë vetëm nga përfaqësues të qeverive dhe Organizmave të NATO-s, të përfshira në transaksion për të hetuar dhe shqyrtuar provat dhe për t'i raportuar palëve të interesuara mbi origjinën, natyrën dhe qëllimin e cilitdo dëm. Ky Komitet mund t'i kërkojë Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Traktatit të Atlantikut të Veriut që të caktojë një anëtar të personelit ndërkombëtar që të jetë anëtar i Komitetit si vëzhgues ose si përfaqësues i Sekretarit të Përgjithshëm.

D. Asgjë në këtë nen nuk cenon çfarëdo të drejte që zotëruesi i dëmtuar mund të ketë kundrejt cilësdo qeveri apo Organizmi të NATO-s.

Neni 4

Qeveritë Palë në këtë Marrëveshje zhvillojnë në kuadrin e Këshillit të Atlantikut të Veriut procedura për vënien në jetë të kësaj Marrëveshjeje. Veçanërisht këto procedura përmbajnë dispozita që rregullojnë:

- a) komunikimin, marrjen dhe përdorimin e informacionit teknik të rezervuar;
- b) pjesëmarrjen e Organizmave të NATO-s, komunikimin, marrjen dhe përdorimin e informacionit teknik të rezervuar;
- c) krijimin dhe veprimin e Komitetit Këshillimor të parashikuar në nenin 3, C, më lart;
- d) kërkesat për ndryshime të kushteve të vëna mbi informacionin teknik të rezervuar, siç parashikohet nga neni 2, A, më lart.

Neni 5

1. Asgjë në këtë Marrëveshje nuk interpretohet se prek angazhimet mbi sigurinë ndërmjet apo mes qeverive Palë në këtë Marrëveshje.

2. Secili marrës përcakton për të gjithë informacionin teknik të rezervuar që i është vënë atij në dispozicion sipas kushteve të kësaj Marrëveshjeje të paktën të njëjtën shkallë sigurie siç është përcaktuar për atë informacion teknik nga qeveria ose Organizmi i Origjinës.

Neni 6

1. Asgjë në këtë Marrëveshje nuk ndalon qeveritë Palë nga vazhdimi i marrëveshjeve ekzistuese apo hyrja në marrëveshje të reja me njëra-tjetrën për të njëjtin qëllim.

2. Asgjë në këtë Marrëveshje nuk interpretohet sikur prek dispozitat e Marrëveshjes së NATO-s për Ruajtjen e Ndërsjellë të Sekretit të Shpikjeve në lidhje me Mbrojtjen, e për të cilat janë bërë aplikime për patenta, nënshkruar në Paris, më 21 shtator 1960.

Neni 7

Asgjë në këtë Marrëveshje nuk zbatohet ndaj komunikimit ose përdorimit të informacionit teknik në lidhje me energjinë atomike.

Neni 8

A. Instrumentet e ratifikimit apo miratimit të kësaj Marrëveshjeje depozitohen sa më shpejt që të jetë e mundur pranë Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, të cilat do të informojnë çdo qeveri nënshkruese, si edhe Sekretarin e Përgjithshëm të NATO-s mbi datën e depozitimit të çdo instrumenti.

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi 30 ditë pas depozitimit nga dy Palë nënshkruese të instrumenteve të tyre të ratifikimit apo miratimit. Ajo hyn në fuqi për secilën nga Palët e tjera nënshkruese 30 ditë pas depozitimit të instrumenteve të saj të ratifikimit apo pranimit.

B. Këshilli i Atlantikut të Veriut do të caktojë një datë në të cilën Marrëveshja e tanishme do të fillojë ose do të pushojë të veprojë për Organizmat e NATO-s.

Neni 9

Cilado Palë mund të pushojë që qeni palë në këtë Marrëveshje një vit pasi njoftimi i saj i denoncimit t'i jetë dhënë Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, të cilat do t'i informojnë qeveritë e tjera nënshkruese, si edhe Sekretarin e Përgjithshëm të Organizatës së Traktatit të Atlantikut të Veriut mbi depozitimimin e çdo njoftimi për denoncim. Sidoqoftë, denoncimi nuk cenon detyrimet tashmë të marra përsipër dhe të drejtat apo privilegjet e fituara më parë nga Palët sipas dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

Në dëshmi të kësaj, përfaqësuesit nënshkruer të autorizuar në mënyrën e duhur kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në Bruksel në ditën e 19-të të tetorit 1970, në gjuhët angleze dhe frënge, duke qenë të dy tekstet njëllëj autentike, në një kopje të vetme që depozitohet në arkivat e Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, e cila do t'u përcjelli një kopje të vërtetuar qeverive të tjera nënshkruese dhe Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Traktatit të Atlantikut të Veriut.

LIGJ

Nr.10 284, datë 3.6.2010

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË “MARRËVESHJEN PËR MBROJTJEN E NDËRSJELLË TË TEKNOLOGJIVE SEKRETE NË FUSHËN E MBROJTJES DHE PËR TË CILAT ËSHTË BËRË APLIKIMI I PATENTËS”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në “Marrëveshjen për mbrojtjen e ndërsjellë të teknologjive sekrete në fushën e mbrojtjes dhe për të cilat është bërë aplikimi i patentës”, bërë në Paris më 21 shtator 1960.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6601, datë 17.6.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MARRËVESHJE

PËR RUAJTJEN E NDËRSJELLË TË SEKRETIT TË SHPIKJEVE NË LIDHJE ME
MBROJTJEN E PËR TË CILAT JANË BËRË APLIKIME PËR PATENTA

Qeveritë e Belgjikës, Kanadasë, Danimarkës, Francës, Republikës Federale Gjermane, Greqisë, Italisë, Luksemburgut, Holandës, Norvegjisë, Portugalisë, Turqisë, Mbretërisë së Bashkuar dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës,

palë në Traktatin e Atlantikut të Veriut të nënshkruar në Uashington, më 4 prill 1949;

me dëshirën për të nxitur bashkëpunimin ekonomik ndërmjet cilëdo apo të gjitha qeverive të tyre, siç është rënë dakord në nenin 2 të Traktatit;

të ndërgjegjshme për ato që kanë marrë përsipër sipas termave të nenit 3, për të ruajtur dhe zhvilluar, me anë të vetëndihmesës së vazhdueshme dhe efektive, aftësinë e tyre individuale dhe kolektive për t'i rezistuar sulmeve të armatosura;

duke pasur parasysh se vendosja e sekretit mbi një shpikje në lidhje me mbrojtjen në njërën nga vendet e Organizatës së Traktatit të Atlantikut të Veriut në përgjithësi sjell si përfundim, kur është aplikuar për një patentë ose kur kjo është dhënë, ndalimin për të aplikuar për një patentë për të njëjtën shpikje në vende të tjera, duke përfshirë këtu vendet e Organizatës së Traktatit të Atlantikut të Veriut;

duke pasur parasysh se kufizimet territoriale që rrjedhin nga ky ndalim mund të shkaktojnë dëm ndaj aplikantëve për patenta e si rrjedhim mund të prekin në mënyrë të dëmshme bashkëpunimin ekonomik ndërmjet vendeve të Organizatës së Traktatit të Atlantikut të Veriut;

duke pasur parasysh se ndihmesa e ndërsjellë kërkon komunikimin e ndërsjellë të shpikjeve që lidhen me mbrojtjen dhe se në disa raste një komunikim i tillë mund të pengohet nga ky ndalim;

duke pasur parasysh se nëse qeveria, nga e cila e ka prejardhjen ndalimi, është e përgatitur që të autorizojë paraqitjen e një aplikimi për patentë në një apo më shumë nga vendet e tjera të Organizatës së Traktatit të Atlantikut të Veriut, me kusht që qeveritë e këtyre vendeve të vendosin, gjithashtu sekretin mbi këto shpikje, këto të fundit nuk duhet të kenë lirinë për të refuzuar vendosjen e sekretit;

duke pasur parasysh se janë marrë masa ndërmjet qeverive të Palëve në Traktatin e Atlantikut të Veriut për mbrojtje dhe ruajtje të ndërsjellë të informacionit të klasifikuar që ato mund të shkëmbejnë me njëra – tjetrën,

kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

Qeveritë Palë të kësaj Marrëveshjeje ruajnë dhe mundësojnë ruajtjen e sekretit të shpikjeve për të cilat aplikimet për patentë janë marrë sipas procedurave të rëna dakord kurdo që sekretin është vendosur mbi shpikje të tilla në interes të mbrojtjes kombëtare nga qeveria, referuar më poshtë si “Qeveria e origjinës”, e cila ishte e para që mori një aplikim për një patentë që mbulon këto shpikje.

Me kusht që kjo dispozitë nuk cenon të drejtën e qeverisë së origjinës për të ndaluar paraqitjen e një aplikimi për një patentë për shpikjen në një ose më shumë nga qeveritë e tjera Palë të kësaj Marrëveshjeje.

Qeveritë Palë të kësaj Marrëveshjeje bien dakord të zhvillojnë procedura të tilla operacionale siç mund të kërkohen për të vënë në jetë këtë nen.

Neni 2

Dispozitat e nenit 1 zbatohen ose me kërkesën e qeverisë së origjinës, ose me kërkesën e aplikantit për patentë, me kusht që ky i fundit të paraqesë prova që sekretit është vendosur nga qeveria e origjinës dhe që ka marrë autorizim nga kjo qeveri për të paraqitur aplikimin e tij për një patentë sekrete në vendin në fjalë.

Neni 3

Qeveria, së cilës i kërkohet të ruajë sekretin e një shpikjeje sipas kushteve të nenit 1, ka të drejtë të kërkojë nga aplikanti për patentë një dokument të heqjes dorë nga çdo pretendim për dëmshpërblim, për humbje ose dëmtim, shkaktuar vetëm nga vendosja e sekretit mbi shpikjen si një kusht paraprak për aplikimin e një ruajtjeje të tillë.

Neni 4

Masat e sekretit të vendosura sipas nenit 1 hiqen vetëm me kërkesën e qeverisë së origjinës. Kjo qeveri u jep qeverive të tjera të interesuara njoftimin mbi qëllimin e saj për të hequr masat e veta gjashtë javë para.

Qeveria e origjinës merr parasysh sa të jetë e mundur, duke i kushtuar vëmendjen e duhur sigurisë së Organizatës së Traktatit të Atlantikut Verior, mendimet e dhëna nga qeveritë e tjera brenda afatit gjashtëjavor të lartpërmendur.

Neni 5

Kjo Marrëveshje nuk i pengon qeveritë nënshkruese të lidhin marrëveshje dypalëshe për të njëjtin qëllim. Marrëveshjet dypalëshe ekzistuese mbeten të pacenuara.

Neni 6

Instrumentet e ratifikimit ose miratimit të kësaj Marrëveshjeje depozitohen sa më shpejt të jetë e mundur me Qeverinë e Shteteve të Bashkuara të Amerikës, e cila informon secilën qeveri nënshkruese për datën e depozitimit të secilit instrument.

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi 30 ditë pas depozitimit nga dy Palë nënshkruese të instrumenteve të tyre të ratifikimit ose miratimit. Ajo hyn në fuqi për secilën prej palëve të tjera nënshkruese 30 ditë pas depozitimit të instrumentit të saj të ratifikimit ose miratimit.

Neni 7

Kjo Marrëveshje mund të denoncohet nga çdo palë kontraktuese me anë të njoftimit të denoncimit dhënë me shkrim Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, e cila do të njoftojë të gjitha palët e tjera nënshkruese për këtë njoftim. Denoncimi hyn në fuqi një vit pas marrjes së njoftimit nga Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës, por nuk cenon detyrimet tashmë të marra përsipër dhe të drejtat ose privilegjet e përfituara më përpara nga palët nënshkruese sipas dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

Në dëshmi të kësaj, përfaqësuesit nënshkrues të autorizuar në mënyrën e duhur, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në Paris në ditën e 21-të të shtatorit të vitit 1960, në gjuhët angleze dhe frënge, duke qenë të dy tekstet njëloj autentike, në një kopje të vetme që depozitohet në arkivat e Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, e cila do t'u përcjelli një kopje të vërtetuar qeverive të palëve të tjera nënshkruese.

LIGJ
Nr.10 285, datë 3.6.2010

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ESTONISË PËR
SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL
NË LIDHJE ME TATIMIN MBI TË ARDHURAT**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet konventa ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Estonisë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal në lidhje me tatimin mbi të ardhurat.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6603, datë 17.6.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

KONVENTË
**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ESTONISË PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË
DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL NË LIDHJE ME TATIMIN MBI TË
ARDHURAT**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Estonisë;
me dëshirën, me qëllim zhvillimin dhe lehtësimin e mëtejshëm të marrëdhënieve ekonomike,
për të përfunduar një Konventë për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit
fiskal në lidhje me tatimin mbi të ardhurat,
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1
Personat e përfshirë

Kjo Konventë do të zbatohet për persona të cilët janë rezidentë të një ose të dy Shteteve Kontraktuese.

Neni 2
Tatimet e përfshira

1. Kjo Konventë zbatohet për tatimet mbi të ardhurat, të vëna në emër të një shteti kontraktues ose të autoriteteve të tij lokale, pavarësisht nga mënyra në të cilën ato vilen.

2. Do të konsiderohen tatime mbi të ardhurat të gjitha tatimet e vëna mbi të ardhurat në tërësi ose elemente të të ardhurave, duke përfshirë tatimet mbi fitimet nga tjetërsimi i pasurisë së luajtshme ose të paluajtshme.

3. Tatimet ekzistuese për të cilat zbatohet Konventa, në veçanti janë:

a) në Shqipëri:

i) tatimi mbi të ardhurat (duke përfshirë tatimet mbi fitimin e personave juridikë dhe tatimet mbi të ardhurat personale); dhe

ii) tatimi mbi aktivitetet e biznesit të vogël;

b) në Estoni: tatimet mbi të ardhurat.

4. Konventa zbatohet gjithashtu për çdo tatim të njëjtë ose në thelb të ngjashëm që është vendosur pas datës së nënshkrimit të Konventës, si shtesë ose në vend të tatimeve ekzistuese. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën në lidhje me çdo ndryshim thelbësor që është bërë në legjislacionin e tyre tatimor.

Neni 3
Përkufizime të përgjithshme

1. Për qëllimet e kësaj Konvente, nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe:

a) Termat “një shtet kontraktues” dhe “shteti tjetër kontraktues” është Shqipëria ose Estonia, siç e kërkon konteksti;

b) Termi “Shqipëri” nënkupton Republikën e Shqipërisë dhe kur përdoret në kuptimin gjeografik, nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë, duke përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si dhe çdo zonë përtej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë, e cila sipas ligjeve të saj dhe në pajtim me të drejtën ndërkombëtare, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë mund të ushtrojë të drejtat e saj në lidhje me shtratin e detit, nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;

c) Termi “Estoni” është Republika e Estonisë dhe kur përdoret në kuptimin gjeografik, përfshin territorin e Estonisë dhe çdo zonë të shtrirë tej kufijve të ujërave territoriale të Estonisë, brenda së cilës, sipas ligjeve të Estonisë dhe në pajtim me të drejtën ndërkombëtare, mund të ushtrohen të drejtat e Estonisë në lidhje me shtratin e detit dhe nëntokën, dhe burimet e tyre natyrore;

d) Termi “person” nënkupton një individ, shoqëri dhe çdo grup tjetër personash;

e) Termi “shoqëri” nënkupton çdo person juridik ose subjekt që trajtohet si person juridik për qëllime tatimore;

f) Termat “ndërmarrje e një shteti kontraktues” dhe “ndërmarrje e shtetit tjetër kontraktues” nënkuptojnë përkatësisht një ndërmarrje të drejtuar nga një rezident i një shteti kontraktues dhe një ndërmarrje të drejtuar nga një rezident i shtetit tjetër kontraktues;

g) Termi “trafik ndërkombëtar” nënkupton çdo transport me anije ose avion të operuar nga një ndërmarrje e një shteti kontraktues, përveç kur anija ose avioni operohen vetëm midis vendndodhjeve në shtetin tjetër kontraktues;

h) Termi “autoritet kompetent” nënkupton:

i) në Shqipëri, Ministrinë e Financave;

ii) në Estoni, Ministrinë e Financave ose përfaqësuesin e tij të autorizuar.

i) Termi “shtetas” nënkupton:

i) çdo individ që ka shtetësinë e një shteti kontraktues;

ii) çdo person juridik, ortakëri ose shoqatë që e marrin statusin si të tillë nga ligjet në fuqi në një shtet kontraktues.

2. Përsa i përket zbatimit të Konventës në çdo kohë nga një shtet kontraktues, çdo term i papërkufizuar në të, përsa kohë që konteksti nuk e kërkon ndryshe, ka kuptimin që ka pasur në atë kohë sipas ligjit të atij shteti për qëllime tatimore për të cilat zbatohet kjo Konventë. Çdo kuptim sipas ligjeve të zbatueshme tatimore të atij shteti ka përparësi mbi një kuptim të dhënë termit sipas ligjeve të tjera të atij shteti.

Neni 4 **Rezident**

1. Për qëllime të kësaj Konvente, termi “rezident i një shteti kontraktues” nënkupton çdo person i cili sipas ligjeve të atij shteti, u nënshtrohet tatimeve përkatëse për shkak të vendbanimit, vendqëndrimit, vendit të menaxhimit, vendit të themelimit, vendit të regjistrimit ose çdo kriteri tjetër të një natyre të ngjashme dhe gjithashtu përfshin atë shtet dhe çdo autoritet lokal të tij. Megjithatë, ky term nuk përfshin asnjë person që i nënshtrohet tatimit në atë shtet në lidhje vetëm me të ardhurat nga burimet në atë shtet.

2. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një individ është rezident në të dy shtetet kontraktuese, statusi i tij përcaktohet si më poshtë:

a) Ai konsiderohet të jetë rezident vetëm i shtetit në të cilin ka një banesë të përhershme në dispozicion.

b) Nëse ka një banesë të përhershme në dispozicion në të dy shtetet, apo nëse ai nuk ka ndonjë banesë të përhershme në asnjë shtet, ai konsiderohet të jetë rezident vetëm i shtetit me të cilin ka marrëdhënie më të afërta personale dhe ekonomike (qendra e interesave jetikë).

c) Nëse shteti në të cilin ai ka qendrën e interesave të tij jetikë nuk mund të përcaktohet, ai konsiderohet të jetë rezident vetëm i shtetit në të cilin ka një vendqëndrim të zakonshëm.

d) Nëse ka vendqëndrim të zakonshëm në të dy shtetet ose në asnjërin prej tyre, ai konsiderohet të jetë rezident vetëm i shtetit shtetas i të cilit ai është.

e) Nëse ai është shtetas i të dy shteteve ose i asnjërit prej tyre, autoritetet përgjegjëse të shteteve kontraktuese zgjidhin çështjen me marrëveshje reciproke.

3. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një person i ndryshëm nga një individ, është rezident i të dy shteteve kontraktuese, autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese e zgjidhin çështjen me marrëveshje të përbashkët.

Neni 5 **Seli e përhershme**

1. Për qëllime të kësaj Konvente, termi “seli e përhershme” nënkupton një vend të qëndrueshëm biznesi, nëpërmjet të cilit zhvillohet biznesi i një ndërmarrjeje në mënyrë të plotë ose të pjesshme.

2. Termi “seli e përhershme” përfshin në veçanti:

a) një vend menaxhimi,

b) një degë,

c) një zyrë,

d) një fabrikë,

e) një punishte, dhe

f) një minierë, një pus naftë ose gazi, një gurore ose një vend tjetër të nxjerrjes së burimeve natyrore.

3. Termi “seli e përhershme” gjithashtu përfshin:

a) një shesh ndërtimi, një projekt ndërtimi, montimi ose instalimi apo aktivitete mbikëqyrëse në lidhje me të, por vetëm kur ky shesh, projekt ose aktivitet vazhdon për një periudhë prej më shumë se nëntë muaj, që fillon ose mbaron në vitin fiskal përkatës; dhe

b) dhënien e shërbimeve, duke përfshirë shërbimet e konsulencës nga një ndërmarrje e një shteti kontraktues nëpërmjet punonjësve ose personelit tjetër të angazhuar nga ndërmarrja për këtë

qëllim, por vetëm kur aktivitetet e asaj natyre vazhdojnë në shtetin tjetër kontraktues për një periudhë ose periudha që përbëjnë më shumë se gjashtë muaj në çdo periudhë dymbëdhjetë mujore që fillon ose mbaron në vitin fiskal përkatës.

4. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, termi “seli e përhershme” konsiderohet të mos përfshijë:

a) përdorimin e mjediseve vetëm për qëllime magazinimi, ekspozimi ose shpërndarjeje të mallrave që i përkasin ndërmarrjes;

b) mbajtjen e një rezerve mallrash që i përkasin ndërmarrjes vetëm për qëllime magazinimi, ekspozimi ose shpërndarjeje;

c) mbajtjen e një rezerve mallrash që i përkasin ndërmarrjes vetëm për qëllim të përpunimit nga një ndërmarrje tjetër;

d) mbajtjen e një vendi të qëndrueshëm biznesi vetëm për qëllim të blerjes së mallrave ose të mbledhjes së informacionit për ndërmarrjen;

e) mbajtjen e një vendi të qëndrueshëm biznesi vetëm për qëllim të vazhdimet nga ana e ndërmarrjes, të çdo aktiviteti tjetër të një karakteri përgatitor ose ndihmës;

f) mbajtjen e një vendi të qëndrueshëm biznesi vetëm për çdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët “a” deri “e”, me kusht që aktiviteti i përgjithshëm i vendit të caktuar të biznesit që rezulton nga ky kombinim, të jetë i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2, kur një person, i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur, për të cilin zbatohet paragrafi 6, vepron në emër të një ndërmarrjeje dhe ka dhe ushtron rregullisht në një shtet kontraktues autoritet për të lidhur kontrata në emër të ndërmarrjes, ajo ndërmarrje do të konsiderohet të ketë një seli të përhershme në atë shtet në lidhje me çdo aktivitet që ai person ndërmerr për ndërmarrjen, përveç kur aktivitetet e atij personi janë të kufizuara në ato që përmenden në paragrafin 4, të cilat, nëse ushtrohen nëpërmjet një vendi të caktuar biznesi, nuk do ta bënin këtë të fundit seli të përhershme sipas dispozitave të atij paragrafi.

6. Një ndërmarrje nuk do të konsiderohet të ketë seli të përhershme në një shtet kontraktues vetëm ngaqë zhvillon biznesin në atë shtet nëpërmjet një ndërmjetësi, agjenti me autorizim të përgjithshëm ose çdo agjenti tjetër me status të pavarur, me kusht që ata persona të veprojnë sipas rregullave standarde të biznesit të tyre. Megjithatë, nëse aktivitetet e këtij agjenti i dedikohen plotësisht ose pothuaj plotësisht ndërmarrjes, ai nuk konsiderohet të jetë agjent me status të pavarur sipas kuptimit të këtij paragrafi.

7. Thjesht fakti që një shoqëri e cila është rezidente e një shteti kontraktues kontrollon ose kontrollohet nga një shoqëri, e cila është rezidente e shtetit tjetër kontraktues ose që zhvillon biznes në atë shtet tjetër (nëpërmjet një selie të përhershme ose ndryshe), nuk tregon që një prej këtyre shoqërive është seli e përhershme e shoqërisë tjetër.

Neni 6

Të ardhurat nga pasuritë e paluajtshme

1. Të ardhurat që përftohen nga një rezident i një shteti kontraktues nga pasuritë e paluajtshme (duke përfshirë të ardhurat nga bujqësia ose pylltaria) që gjenden në shtetin tjetër kontraktues, mund të taten në atë shtet tjetër.

2. Termi “pasuri e paluajtshme” ka kuptimin që ka sipas ligjit të shtetit kontraktues në të cilin ndodhet pasuria në fjalë. Në çdo rast, termi përfshin pasurinë, aksesorë të pasurisë së paluajtshme, çdo të drejtë pretendimi në lidhje me pasurinë e paluajtshme, gjënë e gjallë dhe pajisjet e përdorura në bujqësi dhe pylltari, të drejtat për të cilat zbatohen dispozitat e legjislacionit të përgjithshëm në lidhje me tokën, uzufuktin e pasurisë së paluajtshme dhe të drejtat për pagesa të ndryshueshme ose fikse si shpërblim për punën, ose të drejtën për të punuar, depozitat minerare, burimet dhe burimet e tjera natyrore. Anijet, barkat dhe avionët nuk konsiderohen si pasuri të paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 zbatohen për të ardhurat që rrjedhin nga përdorimi i drejtpërdrejtë, lënia me qira ose përdorimi në çdo formë tjetër i pasurisë së paluajtshme.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 zbatohen gjithashtu për të ardhurat nga pasuria e paluajtshme e një ndërmarrjeje dhe për të ardhurat nga pasuria e paluajtshme, të përdorura për realizimin e shërbimeve personale të pavarura.

Neni 7

Fitimet nga biznesi

1. Fitimet e një ndërmarrjeje të një shteti kontraktues janë të tatueshme vetëm në atë shtet, përveç rasteve kur ndërmarrja zhvillon biznes në shtetin tjetër kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur atje. Nëse ndërmarrja zhvillon biznes si më sipër, fitimet e ndërmarrjes mund të taten në shtetin tjetër, por vetëm për ato që i takojnë asaj selie të përhershme.

2. Në bazë të dispozitave të paragrafit 3, kur një ndërmarrje e një shteti kontraktues zhvillon biznes në shtetin tjetër kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur atje, kësaj selie të përhershme në çdo shtet kontraktues do t'i atribuohen fitimet që mund të pritët të nxjerrë nëse do të ishte një ndërmarrje e veçantë dhe e ndarë, e përfshirë në aktivitete të njëjta ose të ngjashme, sipas kushteve të njëjta ose të ngjashme dhe që ka marrëdhënie tërësisht të pavarura me ndërmarrjen, seli e përhershme e së cilës ajo është.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, lejohen si zbritje shpenzimet që janë bërë për qëllime të biznesit të selisë së përhershme, duke përfshirë shpenzimet ekzekutive dhe të përgjithshme administrative të kryera në shtetin ku ndodhet selia e përhershme ose diku tjetër.

4. Për sa kohë që është e zakonshme në një shtet kontraktues të përcaktohen fitimet që i atribuohen një selie të përhershme mbi bazën e një ndarjeje të fitimeve totale të ndërmarrjes në pjesë të ndryshme, asgjë në paragrafin 2 nuk përjashton atë shtet kontraktues nga përcaktimi i fitimeve që do të taten nga kjo ndarje, siç mund të jetë e zakonshme; megjithatë, metoda e zbatuar për ndarjet do të jetë e tillë që rezultati të jetë në pajtim me parimet në përmbajtje të këtij neni.

5. Asnjë fitim nuk i atribuohet një selie të përhershme për shkak vetëm të blerjes nga ajo seli e përhershme të mallrave për ndërmarrjen.

6. Për qëllime të paragrafëve të mësipërm, fitimet që i atribuohen selisë së përhershme përcaktohen me anë të së njëjtës metodë vit pas viti, për sa kohë që nuk ka arsye të fortë dhe të mjaftueshme për të kundërtën.

7. Kur fitimet përfshijnë zërat e të ardhurave që rregullohen veçmas në nenet e tjera të kësaj Konvente, dispozitat e atyre neneve nuk do të cenohen nga dispozitat e këtij neni.

Neni 8

Transporti ndërkombëtar

1. Fitimet e një ndërmarrjeje të një shteti kontraktues nga operimi i anijeve dhe avionëve në trafikun ndërkombëtar janë të tatueshme vetëm në atë shtet.

2. Dispozitat e paragrafit 1 zbatohen gjithashtu për fitimet nga pjesëmarrja në një ortakëri, biznes të përbashkët ose agjenci operuese ndërkombëtare.

Neni 9

Ndërmarrjet e asociuara

1. Në rastet kur:

a) një ndërmarrje e një shteti kontraktues merr pjesë në mënyrë të drejtpërdrejtë ose jo në menaxhimin, kontrollin ose kapitalin e një ndërmarrjeje të shtetit tjetër kontraktues; ose

b) të njëjtët persona marrin pjesë në mënyrë të drejtpërdrejtë ose jo në menaxhimin, kontrollin ose kapitalin e një ndërmarrjeje të një shteti kontraktues dhe një ndërmarrjeje të shtetit tjetër kontraktues;

c) dhe kur në çdo rast janë caktuar ose vendosur kushte ndërmjet dy ndërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare ose financiare që ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë të gjitha fitimet që do të ishin nxjerrë, nëse nuk do të ishin ato kushte, nga një ndërmarrje, por që për shkak të atyre kushteve, nuk janë nxjerrë si të tilla, mund të përfshihen në fitimet e asaj ndërmarrjeje dhe të tatonen rregullisht.

2. Kur një shtet kontraktues përfshin në fitimet e një ndërmarrjeje të atij shteti dhe përkatësisht taton fitimet për të cilat një ndërmarrje e shtetit tjetër kontraktues është tatuar në atë shtet tjetër, dhe kur një pjesë e fitimeve të përfshira janë fitime, të cilat do të ishin mbledhur nga ndërmarrja e shtetit të parë të përmendur, nëse kushtet e vendosura midis dy ndërmarrjeve do të kishin qenë ato që do të ishin vendosur midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë shteti tjetër do të bëjë një rregullim të përshtatshëm ndaj sasisë së tatimeve të vëna në të mbi ato fitime. Në përcaktimin e këtij rregullimi, duhet t'u kushtohet vëmendje dispozitave të tjera të kësaj Konvente dhe autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese, nëse është e nevojshme, konsultohen me njëra-tjetrën.

Neni 10 Dividendët

1. Dividendët e paguar nga një firmë që është rezidente e një shteti kontraktues një rezidenti të shtetit tjetër kontraktues, mund të tatonen në atë shtet tjetër.

2. Megjithatë, këta dividendë mund të tatonen gjithashtu në shtetin kontraktues në të cilin është rezidente firma që paguan dividendët dhe sipas ligjeve të atij shteti, por nëse pronari përfitues i dividendëve është rezident i shtetit tjetër kontraktues, tatimi i vendosur nuk do të tejkalojë:

a) 5 për qind të shumës bruto të dividendëve, nëse pronari përfitues është një shoqëri (e ndryshme nga ortakëri) që ka drejtpërdrejt të paktën 10 për qind të kapitalit të shoqërisë që paguan dividendët;

b) 10 për qind të shumës bruto të dividendëve në të gjitha rastet e tjera.

Ky paragraf nuk cenon tatimin e shoqërisë në lidhje me fitimet nga të cilat paguhen dividendët.

3. Termi “dividendë” siç përdoret në këtë nen nënkupton të ardhurat nga aksionet e çdo lloji ose të drejta të tjera, që nuk janë detyrime borxhi, që marrin pjesë në fitime, si dhe të ardhura nga të drejta të tjera të shoqërisë, të cilat i nënshtrohen të njëjtit trajtim tatimor si të ardhurat nga aksionet sipas ligjeve të shtetit në të cilin firma që bën shpërndarjen, është rezidente.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen nëse pronari përfitues i dividendëve, duke qenë rezident i një shteti kontraktues, zhvillon biznesin në shtetin tjetër kontraktues në të cilin shoqëria që paguan dividendët është rezidente, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur në të ose kryen në atë shtet shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur në të dhe që pjesëmarrja në lidhje me të cilën paguhen dividendët është efektivist e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazën fikse. Në këtë rast, zbatohen, sipas rastit, dispozitat e nenit 7 ose 14.

5. Kur një shoqëri e cila është rezidente e një Shteti Kontraktues nxjerr fitime ose të ardhura nga shteti tjetër kontraktues, ai shtet tjetër nuk mund të vendosë ndonjë tatim mbi dividendët e paguar nga firma, përveç rasteve kur këta dividendë i paguhen një rezidenti të atij shteti tjetër ose për sa kohë që pjesëmarrja në lidhje me të cilën paguhen dividendët, është efektivist e lidhur me selinë e përhershme ose një bazë fikse të vendosur në atë shtet tjetër, dhe as nuk do t'i nënshtrojë fitimet e pashpërndara të shoqërisë një tatimi mbi fitimet e pashpërndara të shoqërisë, edhe nëse dividendët e paguar ose fitimet e pashpërndara përbëhen tërësisht ose pjesërisht prej fitimeve ose të ardhurave të nxjerra në atë shtet tjetër.

Neni 11

Interesi

1. Interesi i nxjerrë në një shtet kontraktues dhe që i paguhet një rezidenti të shtetit tjetër kontraktues, mund të tatohet në shtetin tjetër.

2. Megjithatë, ky interes mund të tatohet në shtetin kontraktues në të cilin ai lind dhe sipas ligjeve të atij shteti, por nëse pronari përfitues i interesit është rezident i shtetit tjetër kontraktues, tatimi i vendosur nuk do të tejkalojë 5 për qind të shumës bruto të interesit.

3. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 2, çdo interes i përmendur në paragrafin 1 tatohet vetëm në shtetin kontraktues, ku pronari përfitues i interesit është rezident nëse ky interes paguhet:

a) në favor të ose nga qeveria e një shteti kontraktues, autoritet i tij lokal ose banka qendrore;

b) për një hua të çdo lloji të dhënë, siguruar ose garantuar nga qeveria e një shteti kontraktues, autoritet i tij lokal ose banka qendrore.

4. Termi “interes” siç përdoret në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga detyrimet e borxhit të çdo lloji, i siguruar apo jo me hipotekë dhe nëse ka apo jo të drejtë për të marrë pjesë në fitimet e debitorit, dhe në veçanti, të ardhurat nga letrat me vlerë qeveritare dhe të ardhurat nga obligacionet ose dëftesat e borxhit, duke përfshirë premiet dhe çmimet që u bashkëngjiten këtyre letrave me vlerë, obligacioneve dhe dëftesave të borxhit. Termi “interes” nuk përfshin asnjë të ardhur që trajtohet si dividend në bazë të dispozitave të nenit 10. Gjobat për vonesat në pagesa nuk llogariten si interes për qëllim të këtij neni.

5. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen nëse pronari përfitues i interesit, duke qenë rezident i një shteti kontraktues, zhvillon biznesin në shtetin tjetër kontraktues në të cilin lind interesi, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur në të ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse të vendosur në të dhe detyrimi i borxhit në lidhje me të cilin është paguar interesi, është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast, zbatohen sipas rastit dispozitat e nenit 7 ose 14.

6. Interesi konsiderohet të lindë në një shtet kontraktues kur paguesi është vetë shteti, një autoritet lokal i tij ose një rezident i atij shteti. Megjithatë, kur një person që paguan interesin, qoftë rezident i shtetit kontraktues apo jo, ka në një shtet kontraktues një seli të përhershme ose bazë fikse në lidhje me të cilën ka ndodhur mbetja e borxhit mbi të cilën është paguar interesi dhe ky interes përballohet nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëherë interesi konsiderohet të lindë në shtetin në të cilin ndodhet selia e përhershme ose baza fikse.

7. Kur për shkak të një marrëdhënieje të veçantë ndërmjet paguesit dhe pronarit përfitues ose ndërmjet të dyve dhe një personi tjetër, shumica e interesit, duke marrë parasysh detyrimin e borxhit për të cilin paguhet, tejkalon shumën e cila do të ishte rënë dakord nga paguesi dhe pronari përfitues në mungesë të kësaj marrëdhënie, do të zbatohen dispozitat e këtij neni vetëm për shumën e përmendur së fundi. Në këtë rast, pjesa e tepërt e pagesave do të mbetet e tatueshme sipas ligjeve të secilit shtet kontraktues, duke u kushtuar vëmendjen e duhur dispozitave të tjera të kësaj Konvente.

Neni 12

Tarifat e licencave

1. Tarifat e licencave që lindin në një shtet kontraktues dhe që i paguhet një rezidenti të shtetit tjetër kontraktues, mund të tatohen në atë shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto tarifa të licencave mund të tatohen gjithashtu në shtetin kontraktues në të cilin ato lindin dhe sipas ligjeve të atij shteti, por nëse pronari përfitues i tarifave të licencave është rezident i shtetit tjetër kontraktues, tatimi i vendosur nuk do të tejkalojë 5 për qind të shumës bruto të tarifave të licencave.

3. Termi “tarifat e licencave” siç përdoret në këtë nen, nënkupton pagesat e çdo lloji të

marra si shpërblim për përdorimin ose të drejtën e përdorimit të çdo të drejte autori të veprës letrare, artistike ose shkencore, çdo patentë, markë tregtare, diseno ose model, plan, formulë sekrete ose proces, ose për informacion në lidhje me përvojën industriale, tregtare ose shkencore.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen nëse pronari përfitues i tarifave të licencave, duke qenë rezident i një shteti kontraktues, zhvillon biznesin në shtetin tjetër kontraktues në të cilin lindin tarifat e licencave, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur në të ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse të vendosur në të dhe e drejta ose pasuri në lidhje me të cilat paguhen tarifat e licencave, është e lidhur efektivisht me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast, zbatohen sipas rastit dispozitat e nenit 7 ose nenit 14.

5. Tarifat e licencave konsiderohen të lindin në një shtet kontraktues kur paguesi është rezident i atij shteti. Megjithatë, kur personi që paguan tarifat e licencave, rezident i shtetit kontraktues apo jo, ka në një shtet kontraktues një seli të përhershme ose bazë fikse në lidhje me të cilën është shkaktuar detyrimi për të paguar tarifat e licencave dhe këto tarifa përballohen nga kjo seli e përhershme ose vend fikse, atëherë këto tarifa do të konsiderohen të lindin në shtetin në të cilin është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të një marrëdhënieje të veçantë ndërmjet paguesit dhe pronarit përfitues ose ndërmjet të dyve dhe një personi tjetër, shumica e tarifave të licencave, duke marrë në konsideratë përdorimin, të drejtën ose informacionin për të cilin ato janë paguar, tejkalon shumën e cila do të ishte rënë dakord nga paguesi dhe pronari përfitues në mungesë të kësaj marrëdhënieje, zbatohen dispozitat e këtij neni vetëm për shumën e përmendur së fundi. Në këtë rast, pjesa e tepërt e pagesave mbetet e tatueshme sipas ligjeve të secilit shtet kontraktues, duke u kushtuar vëmendjen e duhur dispozitave të tjera të kësaj Konvente.

Neni 13

Fitimet e kapitalit

1. Fitimet e nxjerra nga një rezident i një shteti kontraktues nga tjetërsimi i pasurisë së paluajtshme të përmendur në nenin 6 dhe të ndodhur në shtetin tjetër kontraktues, mund të taten në atë shtet tjetër.

2. Fitimet e përftuara nga një rezident i një shteti kontraktues nga tjetërsimi i aksioneve ose interesave të krahasueshme, që marrin më shumë se 50 për qind të vlerës së tyre drejtpërdrejt ose jo nga pasuria e paluajtshme që gjendet në shtetin tjetër kontraktues, mund të taten në atë shtet tjetër.

3. Fitimet nga tjetërsimi i pasurisë së luajtshme që përbëjnë pjesë të pasurisë së biznesit të një selie të përhershme që një ndërmarrje e një shteti kontraktues ka në shtetin tjetër kontraktues ose të pasurisë së luajtshme që i përket një baze fikse në dispozicion të një rezidenti të një shteti kontraktues në shtetin tjetër kontraktues për qëllim të kryerjes së shërbimeve personale të pavarura, duke përfshirë fitimet nga tjetërsimi i kësaj selie të përhershme ose të kësaj baze fikse, mund të taten në atë shtet tjetër.

4. Fitimet e përftuara nga një ndërmarrje e një shteti kontraktues që përdor anije ose avionë në trafikun ndërkombëtar nga tjetërsimi i anijeve ose avionëve që operojnë në trafikun ndërkombëtar ose pasurisë së luajtshme që i përkasin veprimtarisë së këtyre anijeve ose avionëve, do të taten vetëm në atë shtet.

5. Fitimet nga tjetërsimi i çdo pasurie, të ndryshme nga ajo e përmendur në paragrafët e mësipërm të këtij neni, janë të tatueshme vetëm në shtetin kontraktues, rezident i të cilit është tjetërsuesi.

Neni 14

Shërbimet personale të pavarura

1. Të ardhurat që përfitohen nga një individ, i cili është rezident i një shteti kontraktues në lidhje me shërbimet profesionale ose aktivitete të tjera të një karakteri të pavarur, janë të tatueshme

vetëm në atë shtet, përveç rrethanave të mëposhtme kur këto të ardhura mund të taten edhe në shtetin tjetër kontraktues:

a) nëse ai ka një bazë fikse që i vihet atij rregullisht në dispozicion në shtetin tjetër kontraktues për qëllim të kryerjes së aktiviteteve të tij; në atë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që i atribuohet asaj baze fikse mund të taten në atë shtet tjetër; ose

b) nëse qëndrimi i tij në shtetin tjetër është për një periudhë ose periudha që tejkalon në total 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin kalendarik përkatës; në atë rast, vetëm ajo sasi të ardhurash që rrjedh nga aktivitetet e tij të kryera në atë shtet tjetër, mund të taten në atë shtet tjetër.

2. Termi “shërbime profesionale” përfshin veçanërisht aktivitetet e pavarura shkencore, letrare, artistike, arsimore ose didaktike, si dhe aktivitetet e pavarura të mjekëve, dentistëve, avokatëve, inxhinierëve, arkitektëve, auditëve dhe kontabilistëve.

Neni 15

Shërbimet personale të varura

1. Në bazë të dispozitave të nenit 16, 18 dhe 19, rrogat, pagat dhe shpërblimet e tjera të ngjashme që përfitohen nga një rezident i një shteti kontraktues në lidhje me një punësim, do të jenë të tatueshme vetëm në atë shtet, nëse punësimi nuk ushtrohet në shtetin tjetër kontraktues. Nëse punësimi ushtrohet në këtë mënyrë, ky shpërblim që përfitohet atje mund të taten në atë shtet tjetër.

2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1, shpërblimi i përftuar nga një rezident i një shteti kontraktues në lidhje me një punësim të ushtruar në shtetin tjetër kontraktues, do të jetë i tatueshëm vetëm në shtetin e përmendur më parë, nëse përmbushen të gjitha kushtet e mëposhtme:

a) marrësi është i pranishëm në shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që nuk i tejkalon në total 183 ditë në çdo periudhë dymbëdhjetë mujore, e cila fillon ose përfundon në vitin fiskal përkatës;

b) shpërblimi paguhet nga ose në emër të një punëdhënësi, i cili nuk është rezident i shtetit tjetër;

c) shpërblimi nuk përballohet nga një vendqëndrim i përhershëm ose bazë fikse, të cilën punëdhënësi ka në shtetin tjetër.

3. Pavarësisht dispozitave të mësipërme të këtij neni, shpërblimi i përftuar në lidhje me një punësim të ushtruar në bordin e një anijeje ose avioni të operuar në trafikun ndërkombëtar nga një ndërmarrje e një shteti kontraktues mund të taten në atë shtet.

Neni 16

Tarifat e drejtuesve

Tarifat e drejtuesve dhe pagesa të tjera të ngjashme që përfitohen nga një rezident i një shteti kontraktues në cilësinë e tij si anëtar i bordit të drejtuesve të një shoqërie, e cila është rezidente e shtetit tjetër kontraktues, mund të taten në atë shtet tjetër.

Neni 17

Artistët dhe sportistët

1. Pavarësisht nga dispozitat e neneve 7, 14 dhe 15, të ardhurat që përfitohen nga një rezident i një shteti kontraktues si një argëtues, artist teatri, filmi, radioje ose televizioni, muzikant apo sportist, në veprimtarinë e tij personale të ushtruar në shtetin tjetër kontraktues, mund të taten në shtetin tjetër.

2. Kur të ardhurat në lidhje me aktivitetet personale të ushtruara nga një argëtues ose sportist në cilësinë e tij si të tillë nuk përfitohen nga subjekti argëtues ose sportisti, por nga një person tjetër, ato të ardhura, pavarësisht nga dispozitat e neneve 7, 14 dhe 15, mund të taten në shtetin kontraktues në të cilin ushtrohen aktivitetet e argëtuesit apo sportistit.

3. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen për të ardhurat që rrjedhin nga aktivitetet e ushtruara në një shtet kontraktues nga një artist ose sportist nëse vizita në atë shtet kontraktues është tërësisht ose pjesërisht e mbështetur nga fondet publike të një ose të dy shteteve kontraktuese ose autoritetet lokale të tij. Në këtë rast, të ardhurat taten në shtetin kontraktues në të cilin është rezident artisti ose sportisti.

Neni 18 **Pensionet**

Pensionet dhe shpërblime të ngjashme të paguara një rezidenti të një shteti tjetër kontraktues do të jenë të tatueshme vetëm në atë shtet.

Neni 19 **Shërbimi qeveritar**

1. a) Rrogat, pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme, përveç pensionit, që një shtet kontraktues apo autoritet vendor i paguan një individ në lidhje me shërbimet që i janë bërë atij shteti apo autoriteti, taten vetëm në atë shtet.

b) Megjithatë, këto paga ose shpërblime të tjera të ngjashme do të jenë të tatueshme vetëm në shtetin tjetër kontraktues, nëse shërbimet kryhen në atë shtet dhe nëse individi është rezident i atij shteti dhe që:

i) është shtetas i atij shteti; ose

ii) nuk është bërë rezident i atij shteti vetëm për qëllim të kryerjes së shërbimeve.

2. Dispozitat e neneve 14, 15, 16 dhe 17 do të zbatohen për rrogat, pagat, dhe shpërblime të tjera të ngjashme, në lidhje me shërbimet e kryera për një biznes të zhvilluar nga një shtet kontraktues ose autoritet lokal i tij.

Neni 20 **Studentët**

Pagesat që merr një student, nxënës ose stazhier, i cili është ose ka qenë menjëherë para vizitës në shtetin kontraktues, rezident i shtetit tjetër kontraktues dhe që është i pranishëm në shtetin e parë vetëm për qëllime të edukimit ose trajnimit të tij, që merren për qëllimet e mbështetjes ekonomike, edukimit ose trajnimit të tij nuk do të taten në atë shtet, me kusht që këto pagesa të lindin nga burime jashtë atij shteti.

Neni 21 **Të ardhura të tjera**

1. Zërat e të ardhurave të një rezidenti të një shteti kontraktues, në çdo kohë që ato lindin, të patrajuara në nenet e mësipërme të kësaj Konvente, do të taten vetëm në atë shtet.

2. Dispozitat e paragrafit 1 nuk zbatohen për të ardhurat e ndryshme nga të ardhurat nga pasuria e paluajtshme, siç përcaktohet në paragrafin 2 të nenit 6, nëse marrësi i këtyre të ardhurave, duke qenë rezident i një shteti kontraktues, zhvillon biznesin në shtetin tjetër kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur në të ose kryen në atë shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse të vendosur në të dhe e drejta ose pasuria në lidhje me të cilat paguhen të ardhurat është efektivisht e lidhur me atë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast, zbatohen sipas rastit dispozitat e nenit 7 ose nenit 14.

Neni 22

Eliminimi i tatimit të dyfishtë

Tatimi i dyfishtë eliminohet si më poshtë:

1. Në Shqipëri:

Nëse një rezident i Shqipërisë përfton të ardhura që, në pajtim me dispozitat e kësaj Konvente, mund të taten në Estoni, Shqipëria lejon si zbritje nga tatimi shqiptar mbi të ardhurat e atij rezidenti një shumë të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në Estoni. Megjithatë kjo zbritje nuk tejkalon atë pjesë të tatimit shqiptar mbi të ardhurat që llogariten para se të bëhet zbritja që, sipas rastit, i përket të ardhurave që mund të taten në Estoni.

2. Në Estoni:

a) Nëse një rezident i Estonisë përfton të ardhura, që në pajtim me dispozitat e kësaj Konvente, taten në Shqipëri, Estonia, në pajtim me dispozitat e nënparagrafëve “b” dhe paragrafin 3, i përjashton këto të ardhura nga tatimi.

b) Nëse një rezident i Estonisë merr të ardhura që në pajtim me dispozitat e:

i) nënparagrafit “b” të paragrafi 2 të nenit 10; ose

ii) paragrafit 2 të nenit 11 ose 12;

- mund të taten në Shqipëri, Estonia lejon si një zbritje nga tatimi mbi të ardhurat e atij rezidenti një shumë të barabartë me tatimin mbi të ardhurat e paguara në Shqipëri. Megjithatë kjo zbritje nuk tejkalon atë pjesë të tatimit mbi të ardhurat në Estoni që llogariten para se të bëhet zbritja, që i përket të ardhurave që mund të taten në Shqipëri.

3. Nëse në pajtim me një dispozitë të Konventës, të ardhurat e përfutuara nga një rezident i një shteti kontraktues përjashtohen nga tatimet në atë shtet, në llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat e mbetura të këtij rezidenti, ai megjithatë merr parasysh të ardhurat e përjashtuara.

4. Nëse, në pajtim me të drejtën e një shteti kontraktues, përjashtimi nga ose ulja e tatimeve që mbulohen nga kjo Konventë jepet për të inkurajuar zhvillimin ekonomik të atij shteti kontraktues, ky tatim konsiderohet të jetë paguar për qëllimet e paragrafëve të mësipërm të këtij neni. Autoritetet kompetente njoftojnë njëra-tjetrën për këto përjashtime ose lehtësime apo ndryshimet në to.

Neni 23

Mosdiskriminimi

1. Shtetasit e një shteti kontraktues nuk i nënshtrohen në shtetin tjetër kontraktues asnjë tatimi apo kërkesë që lidhet me të, që është e ndryshme ose më e rëndë sesa tatimi dhe kërkesat në lidhje me të, të cilat u nënshtrohen apo mund t’u nënshtrohen shtetasit e shtetit tjetër në të njëjtat rrethana, sidomos në lidhje me rezidencën.

2. Tatimi mbi një seli të përhershme që një ndërmarrje e një shteti kontraktues ka në shtetin tjetër kontraktues, nuk do të vendoset në mënyrë më pak të favorshme në atë shtet tjetër sesa tatimi i vendosur mbi ndërmarrjet e atij shteti tjetër që zhvillon të njëjtat aktivitete.

3. Përveç rasteve kur zbatohen dispozitat e paragrafit 1 të nenit 9, të paragrafit 7 të nenit 11 ose të paragrafit 6 të nenit 12, interesi, tarifata e licencave dhe disbursime të tjera të paguara nga një ndërmarrje e një shteti kontraktues një rezidenti të shtetit tjetër kontraktues, për qëllim të përcaktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj ndërmarrjeje, do të jenë të zbritshme sipas të njëjtave kushte sikur t’i ishin paguar një rezidenti të shtetit të përmendur më parë.

4. Ndërmarrjet e një shteti kontraktues, kapitali i të cilave është në pronësi ose zotërohet tërësisht ose pjesërisht, në mënyrë të drejtpërdrejtë apo jo nga një ose më shumë rezidentë të shtetit tjetër kontraktues, nuk i nënshtrohet asnjë tatimi në shtetin e përmendur më parë dhe asnjë kërkesë në lidhje me të, që është e ndryshme ose më e rëndë se tatimi dhe kërkesat e ngjashme të cilave mund t’u nënshtrohen ndërmarrje të tjera të ngjashme të shtetit të përmendur më parë.

5. Dispozitat e këtij neni nuk interpretohen si detyrim për një shtet kontraktues për t’u dhënë rezidentëve të shtetit tjetër kontraktues honorare, lehtësime dhe ulje personale për qëllime tatimore për shkak të gjendjes civile ose përgjegjësisive familjare që u jep rezidentëve të tij.

6. Dispozitat e këtij neni, pavarësisht dispozitave të nenit 2, nuk zbatohen për tatime që i nënshtrohen kësaj konvente.

Neni 24

Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë

1. Kur një person konsideron se veprimet e një ose të dy shteteve kontraktuese rezultojnë ose do të rezultojnë për të në tatim në mospajtim me dispozitat e kësaj Konvente, pavarësisht nga mjetet e parashikuara nga legjislati brendshëm i atyre shteteve, ai mund t'ia paraqesë çështjen e tij autoritetit kompetent të shtetit kontraktues në të cilin është rezident ose nëse çështja e tij trajtohet në paragrafin 1 të nenit 23, të shtetit kontraktues në të cilin është shtetas. Çështja mund të paraqitet brenda tri vjeteve nga njoftimi i parë i veprimit që rezulton në tatimin në mospajtim me dispozitat e Konventës.

2. Autoriteti kompetent, nëse mendon që kundërshtimi është i bazuar dhe nëse nuk është vetë në gjendje për të arritur një zgjidhje të pranueshme, përpiqet të zgjidhë me anë të marrëveshjes së ndërsjellë me autoritetin kompetent të shtetit tjetër kontraktues, me qëllim mënjanimin e tatimit që nuk është në pajtim me këtë Konventë. Marrëveshja lidhet për një periudhë dyvjeçare pas ngritjes së çështjes formalisht nga autoriteti kompetent dhe marrëveshja e arritur zbatohet pavarësisht afateve kohore në ligjin e brendshëm të shteteve kontraktuese.

3. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese përpiqen të zgjidhin me anë të marrëveshjes së ndërsjellë çdo vështirësi ose dyshim që lind në lidhje me interpretimin ose zbatimin e Konventës. Ato gjithashtu mund të konsultohen së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet të cilat nuk janë parashikuar në Konventë.

4. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese mund të komunikojnë me njëra-tjetrën në mënyrë të drejtpërdrejtë, për qëllim të arritjes së një marrëveshjeje në kuptimin e paragrafëve të mësipërm.

Neni 25

Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese shkëmbejnë informacionin e nevojshëm për zbatimin e dispozitave të kësaj Konvente ose për administrimin ose zbatimin e ligjeve të brendshme në lidhje me tatimet e çdo lloji dhe përshkrimi të vendosur në emër të shteteve kontraktuese ose autoriteteve lokale, në masën që tatimi sipas tyre nuk është në kundërshtim me Konventën. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga nenet 1 dhe 2.

2. Çdo informacion i marrë sipas paragrafit 1 nga një shtet kontraktues trajtohet si konfidencial në të njëjtën mënyrë si informacioni i përftuar sipas ligjeve të brendshme të atij shteti dhe u deklorohet vetëm personave ose autoriteteve (duke përfshirë gjykatat dhe organet administrative) që merren me vlerësimin ose mbledhjen, zbatimin ose procedimin në lidhje me ose përcaktimin e ankimeve në lidhje me tatimet e përmendura në paragrafin 1, ose mbikëqyrjen sa më sipër. Këta persona ose autoritete e përdorin informacionin vetëm për këto qëllime. Ata mund ta deklarojnë informacionin në gjykime me dyer të hapura ose vendime gjyqësore.

3. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk interpretohen sikur vendosin mbi një shtet kontraktues detyrimin:

a) për të realizuar masa administrative në mospajtim me ligjet dhe praktikën administrative të atij ose të shtetit tjetër kontraktues;

b) për të siguruar informacion që nuk mund të merret sipas ligjeve ose në rrugën normale të administratës së tij ose të shtetit tjetër kontraktues;

c) të japin informacion që do të zbulonte çdo sekret tregtar, biznesi, industrial ose profesional ose proces tregtar apo informacion, zbulimi i të cilit do të ishte në kundërshtim me politikën publike (rendin publik).

4. Nëse informacioni kërkohet nga një shtet kontraktues në pajtim me këtë nen, shteti tjetër kontraktues zbaton masat për mbledhjen e informacionit të kërkuar edhe nëse këtij shteti nuk i duhet ky informacion për qëllimet e veta tatimore. Detyrimi i parashikuar në fjalinë e mësipërme i nënshtrohet kufizimit të paragrafit 3, por në asnjë rast këto kufizime nuk interpretohen sikur lejojnë një shtet kontraktues të mos japë informacion vetëm pasi ai nuk ka interes të brendshëm për këtë informacion.

5. Në asnjë rast dispozita e paragrafit 3 nuk interpretohet sikur lejon një shtet kontraktues të mos japë informacion vetëm pasi informacioni zotërohet nga një bankë, institucion tjetër financiar, i emëruar ose person që vepron në një agjenci ose në cilësi mirëbesimi ose për shkak se ka të bëjë me interesa pronësie të një personi.

Neni 26

Asistenca në mbledhjen e tatimeve

1. Shtetet kontraktuese i japin njëra-tjetrës asistencë në mbledhjen e pretendimeve të të ardhurave. Kjo asistencë nuk kufizohet nga nenet 1 dhe 2. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese mund të zgjidhin me marrëveshje reciproke mënyrën e zbatimit të këtij neni.

2. Termi “pretendim për të ardhura” i përdorur në këtë nen është shuma që duhet të paguhet në lidhje me tatimet e çdo lloji dhe përshkrimi të caktuar në emër të shteteve kontraktuese ose autoriteteve lokale, nëse tatimi sipas tyre nuk është në kundërshtim me këtë Konventë ose një instrument ku janë palë dy shtetet kontraktuese, si dhe interesat, gjobat administrative dhe shpenzimet e mbledhjes dhe ruajtjes së një shume të tillë.

3. Nëse një pretendim për të ardhura i një shteti kontraktues është i ekzekutueshëm sipas ligjeve të atij shteti dhe është në pronësi të një personi që, për momentin, sipas ligjeve të atij shteti, nuk mund të pengojë vjeljen e tij, ai pretendim për të ardhura, me kërkesë të autoritetit kompetent të atij shteti, mund të pranohet për qëllimet e mbledhjes nga autoriteti kompetent i shtetit tjetër kontraktues. Pretendimi për të ardhura realizohet nga shteti tjetër në pajtim me dispozitat e ligjit të tij që zbatohen për zbatimin dhe mbledhjen e tatimeve të veta sikur pretendimi për të ardhura të ishte pretendim i atij shteti tjetër.

4. Nëse një pretendim për të ardhura i një shteti kontraktues është një pretendim në lidhje me të cilin ai shtet, në bazë të ligjeve të tij, mund të marrë masa ruajtjeje për të siguruar vjeljen, ai pretendim për të ardhura, me kërkesë të autoritetit kompetent të atij shteti, pranohet për qëllimet e marrjes së masave të ruajtjes nga autoriteti kompetent i shtetit tjetër kontraktues. Shteti tjetër kontraktues merr masa për ruajtjen në lidhje me atë pretendim për të ardhura në pajtim me dispozitat e ligjeve të tij sikur pretendimi për të ardhura të ishte një pretendim i atij shteti tjetër edhe nëse, në momentin kur zbatohet një masë e tillë, pretendimi për të ardhura nuk është i zbatueshëm në shtetin e parë ose duhet të paguhet nga një person që ka të drejtë të pengojë vjeljen.

5. Pavarësisht dispozitave të paragrafëve 3 dhe 4, një pretendim për të ardhura që pranohet nga një shtet kontraktues për qëllimet e paragrafit 3 ose 4, në atë shtet, nuk u nënshtrohet kufijve kohorë apo t'i jepet ndonjë prioritet që zbatohet për pretendimin e të ardhurave sipas ligjeve të atij shteti për shkak të natyrës së tij si i tillë. Përveç kësaj, një pretendim për të ardhura i pranuar nga një shtet kontraktues për qëllimet e paragrafëve 3 ose 4, në atë shtet, nuk ka prioritet të zbatueshëm për atë pretendim të ardhurash sipas ligjeve të shtetit tjetër kontraktues.

6. Çështjet në lidhje me ekzistencën, vlefshmërinë ose shumën e një pretendimi për të ardhura të një shteti kontraktues nuk sillen para gjykatave ose organeve administrative të shtetit tjetër kontraktues.

7. Nëse në një moment, pasi është bërë një kërkesë nga një shtet kontraktues sipas paragrafit 3 ose 4 ose para se shteti tjetër kontraktues të ketë mbledhur ose dërguar pretendimin për të ardhurat përkatëse shtetit të parë, pretendimi për të ardhura pushon së ekzistuari:

a) në rastin e një kërkesë sipas paragrafit 3, një pretendim për të ardhura i shtetit të parë që është i zbatueshëm sipas ligjeve të atij shteti dhe është i një personi që, për momentin, sipas ligjeve të atij shteti, nuk mund të pengojë vjeljen e tij; ose

b) në rastin e një kërkesë sipas paragrafit 4, pretendimi për të ardhura i shtetit të parë në lidhje me të cilin ai shtet, sipas ligjeve të tij mund të marrë masa ruajtjeje me qëllim sigurimin e vjeljes, autoriteti kompetent i shtetit të parë njofton menjëherë autoritetin kompetent të Shtetit tjetër për këtë fakt dhe, sipas zgjedhjes së shtetit tjetër, shteti i parë pezullon ose tërheq kërkesën e tij.

8. Në asnjë rast dispozitat e këtij neni nuk interpretohen sikur vendosin një shtet kontraktues para detyrimit:

a) të zbatojë masa administrative në kundërshtim me ligjet dhe praktikën administrative të tij ose dhe shtetit tjetër kontraktues;

b) të zbatojë masa që do të ishin në kundërshtim me politikën publike (rendi publik);

c) të japë asistencë nëse shteti tjetër kontraktues nuk ka ndjekur të gjitha masat e arsyeshme për vjeljen ose ruajtjen, sipas rastit, të zbatueshme sipas ligjeve ose praktikës administrative të tij;

d) të japë asistencë në ato raste kur barra administrative për atë shtet është dukshëm joproporcionale krahasuar me përfitimin e marrë nga shteti tjetër kontraktues.

Neni 27

Anëtarët e misioneve diplomatike dhe posteve konsullore

Asnjë dispozitë e kësaj Konvente nuk do të ndikojë në privilegjet financiare të anëtarëve të misioneve diplomatike ose posteve konsullore sipas rregullave të përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare ose sipas dispozitave të marrëveshjeve të veçanta.

Neni 28

Hyrja në fuqi

1. Qeveritë e shteteve kontraktuese do ta njoftojnë njëra-tjetrën që janë plotësuar procedurat e tyre ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Konvente.

2. Kjo Konventë hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit të përmendur në paragrafin 1 dhe dispozitat e saj do të kenë fuqi në të dy shtetet kontraktuese:

a) në lidhje me tatimet e mbajtura në burim, për të ardhurat që përftohen në 1 janar ose pas 1 janarit të vitit kalendarik të vitit pasardhës kur ka hyrë në fuqi Konventa;

b) në lidhje me tatimet mbi të ardhurat, tatimet e vjelshme për çdo vit fiskal që fillon më ose pas ditës së parë të janarit pas vitit kur hyn në fuqi Konventa.

3. Për qëllimet e nenit 25, dispozitat do të kenë efekt nga data në të cilën Konventa do të hyjë në fuqi.

Neni 29

Përfundimi

Kjo Konventë mbetet në fuqi derisa të prishet nga një palë kontraktuese. Secila palë kontraktuese mund ta prishë Konventën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, duke bërë njoftim me shkrim për prishjen të paktën gjashtë muaj para fundit të çdo viti kalendarik pas skadimit të një periudhe pesëvjeçare nga data e hyrjes së saj në fuqi. Në një rast të tillë, Konventa pushon së qeni në fuqi:

a) në lidhje me tatimet e mbajtura në burim, mbi të ardhurat e përfuara në ose pas ditës së parë të janarit që pason vitin në të cilin bëhet njoftimi;

b) në lidhje me tatimet mbi të ardhurat, tatimet e vjelshme për çdo vit fiskal që fillon më ose pas ditës së parë të janarit pas vitit kur bëhet njoftimi.

Në dëshmi sa më sipër, të kësaj të poshtëshënuarit, duke qenë rregullisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në dy kopje Tiranë, më 5.4.2010 në gjuhën shqipe, estoneze dhe angleze, ku të dy tekstet janë njëloj autentike. Në rast mospërputhje ndërmjet teksteve, mbizotëron teksti në gjuhën angleze.

LIGJ
Nr.10 286, datë 3.6.2010

**PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME NË LIGJIN NR. 8976, DATË 12.12.2002 “PËR
AKCIZAT”, TË NDRYSHUAR**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 155 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Në ligjin nr. 8976, datë 12.12.2002 “Për akcizat”, të ndryshuar, bëhen këto shtesa dhe ndryshime:

Neni 1

Në nenin 19 pika 2 bëhen këto ndryshime:

1. Shkronja “d” ndryshohet si më poshtë:

“d) për lëndën djegëse të konsumuar në serat me ngrohje, në industrinë e riciklimit, për prodhimin e produkteve industriale dhe agroindustriale, të cilat përdoren për nevoja teknologjike të prodhimit të produkteve në këta sektorë, në përputhje me sasinë e produktit final të shitur me faturë TVSH-je dhe sipas kushteve e procedurave të përcaktuara me vendim të Këshillit të Ministrave;”.

2. Pas shkronjës “d” shtohet shkronja “dh” me këtë përmbajtje:

“dh) për ambalazhet e plastikës, të qelqit dhe ato të perziera, të përdorura si lëndë e parë, industrive vendase të riciklimit të këtyre materialeve u rimburohet 50 për qind e akcizës së paguar për këto ambalazhe, sipas sasisë, kushteve dhe procedurave të përcaktuara me vendim të Këshillit të Ministrave.”.

Neni 2

Në nenin 24 pika 2, pas shkronjës “ë” shtohet shkronja “f” me këtë përmbajtje.

“f) detyrimin e vendosjes së çmimit të shitjes me pakicë të produktit në pullën e akcizës.”.

Neni 3

Shtojca nr. 1, që i bashkëlidhet ligjit në fuqi, zëvendësohet me shtojcën me të njëjtin numër, që i bashkëlidhet këtij ligj.

Neni 4

Neni 49 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 49

**Shkeljet për mbajtjen, transportin ose shitjen e mallrave
të akcizës pa pullë**

1. Çdo mall akcize, për të cilin kërkohet pajisja me pulla akcize, sipas dispozitave të neneve 25 e 27 të këtij ligji, konfiskohet kur:

a) gjendet në magazinë, ofrohet për shitje apo tregtohet nga persona, përpunues, prodhues, importues të mallrave të akcizës, pa qenë i pajisur me pullë, dhe personi që zotëron mallrat e akcizës dënohet në përputhje me dispozitat e nenit 44 të këtij ligji, si dhe me gjobë të nivelit F të shkallës standarde, sipas nenit 51 të këtij ligji;

b) tregtohet nga persona, që janë subjekt i TVSH-së dhe i tatim-fitimit dhe gjenden pa pulla, pavarësisht nga fakti se për to është paguar akciza ose jo dhe tatimpaguesi, që i tregton këto mallra akcize të papajisura me pulla, dënohet me gjobë të nivelit F të shkallës standarde, sipas nenit 51 të këtij ligji;

c) tregtohet nga persona, që janë subjekt i ligjit për taksën vendore të biznesit të vogël dhe gjenden pa pulla, pavarësisht nga fakti se për to është paguar akciza ose jo, dhe tatimpaguesi, që i tregton këto mallra akcize të papajisura me pulla, dënohet me gjobë të nivelit E të shkallës standarde, sipas nenit 51 të këtij ligji.

2. Me mallrat e konfiskuara procedohet nga organet tatimore, duke i shkatërruar ose administruar, sipas legjislacionit në fuqi.”.

Neni 5

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6604, datë 17.6.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

SHTOJCA Nr. 1

MALLRAT E TATUESHME ME AKCIZË NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

Kodi NK	Përshkrimi	Shkalla tatimore
I	KAFE	
09 01 11 00 09 01 12 00	Kafe jo e pjekur e dekafeinizuar ose jo	30 lekë/kg
09 01 21 00 09 01 22 00	Kafe e pjekur e dekafeinizuar ose jo	140 lekë/kg
09 01 90	Lëkura dhe lëvoret e kafesë Zëvendësuesit e kafesë që përmbajnë kafe	50 lekë/kg
21 01 11 21 01 12	Ekstrakte, esenca, koncentre kafeje dhe përgatitje prej tyre (neskafë etj.)	250 lekë/kg
II	BIRRË, VERË, ALKOOL DHE PIJE ALKOOLIKE	
22 03	Birrë e bërë nga malto - nga prodhues vendas e të huaj me sasi < = 200 000 hektolitër/vit - nga prodhues vendas e të huaj me sasi > 200 000 hektolitër/vit	30 lekë/litri 40 lekë/litri

22 04	Verë dhe verërat e gazuara; shampanjë; musht rrushi - nga prodhues vendas e të huaj me sasi < = 10 000 hektolitër/vit - nga prodhues vendas e të huaj me sasi > 10 000 hektolitër/vit	20 lekë/litri 35 lekë/litri
22 05	Vermut e verëra të tjera të përgatitura nga bimë ose substanca aromatizuese - nga prodhues vendas e të huaj me sasi < = 300 hektolitër/vit - nga prodhues vendas e të huaj me sasi > 300 hektolitër/vit	20 lekë/litri 35 lekë/litri
22 06	Të tjera pije të fermentuara (p.sh. cider, cider dardhe, hydromel); përzierje të pijeve të fermentuara dhe pijeve joalkoolike të papërmendura diku tjetër	20 lekë/litri
22 07 10 00	Alkool etilik jo i denaturuar i një force alkoolike ndaj volumit prej 80 për qind ose më tepër	400 lekë/litri
22 07 20 00	Alkool etilik i denaturuar	0
22 08	Pije alkoolike me forcë alkoolike ndaj volumit mbi 12 për qind - nga prodhues vendas e të huaj me sasi < = 20 000 hektolitër/vit - nga prodhues vendas e të huaj me sasi > 20 000 hektolitër/vit	220 lekë/litri 300 lekë/litri
	Pije alkoolike me forcë alkoolike ndaj volumit deri në 12 për qind	100 lekë litri
22 08 20 29	Raki	100 lekë/litri
III	DUHAN DHE NËNPRODUKTET E TIJ	
24 02 10 00	Puro dhe cigarillos që përmbajnë duhan	2 500 lekë/kg
24 02 20	Cigare që përmbajnë duhan	50 lekë/paketa
24 02 90	Puro, cigarillos dhe cigare me zëvendësues duhani	2 240 lekë/kg
24 03	Duhan tjetër i përpunuar dhe zëvendësuesit e duhanit, duhan i homogjenizuar ose i rindërtuar, ekstrakte dhe esenca prej duhani	1 500 lekë/kg
IV	NËNPRODUKTET E NAFTËS	
	Nafte virgine	50 lekë/litri
27 10 11 41 27 19 11 45 27 10 11 49	Vajra të lehta (benzinë dhe benzol) Benzinë dhe benzol pa plumb, me përmbajtje plumbi jo më tepër se 0,013 gr/litër Me më pak se 95 oktan Me 95-98 oktan Me 98 e më shumë oktan Benzinë me plumb, me përmbajtje plumbi më tepër se 0,013 gr/litër	37 lekë/litri 50 lekë/litri

27 10 11 51	Me më pak se 98 oktan	
27 10 11 59	Me 98 e më shumë oktan	
27 10 19 11 deri	Vajguret	20 lekë/litri
27 10 19 29		
27 10 19 21	Karburantet, tip vajguri	20 lekë/litri
27 10 19 31 deri	Vajra të rënda (gazoil)	37 lekë/litri
27 10 19 49		
27 10 19 51 deri	Vajra të rënda si lëndë djegëse (lëndë djegëse, solar, mazut)	20 lekë/kg
27 10 19 69		
27 10 19 71 deri	Vajra lubrifikante dhe vajra të tjera	40 lekë/kg
27 10 19 99		
27 13 11 00	Koks naftë dhe vajra të tjera	1 lek/kg
27 13 12 00		
27 13 20 00	Bitum naftë	5 lekë/kg
27 13 90	Mbetje të vajrave të naftës dhe të mineraleve bituminoze (bitumen)	5 lekë/kg
27 14 90 00	- Të tjera (bitum dhe asfalt natyral; asfaltet dhe gurët asfaltikë)	5 lekë/kg
27 15	Përzierje bituminoze të bazuara në asfaltin natyror, në bitumen e naftës, në katranin mineral, ose në terpininën e katranit mineral (masticet bituminoze) Vernik Bituminoz	5 lekë/kg 5 lekë/kg
29 01	Hidrokarbure aciklike dhe ciklike, përfshirë	37 lekë/kg
29 02	(etilen, benzen, toluol, ksilol)	
34 03 19 91	Preparate për lubrifikimin e makinerive, pajisjeve	40 lekë/kg
34 03 99 10	dhe automjeteve	
V	FISHEKZJARRËT	
36 04 10 00	Fishekzjarrët	200 lekë/kg
36 04 90 00	Të tjera	200 lekë/kg
VI	GOMAT	
40 11	Goma të reja pneumatike prej gome	20 lekë/kg

40 12 (përveç 40 12 20 00)	Goma pneumatike të riveshura; goma mishi apo të zakonshme; veshja e jashtme (pjesa me lule) dhe fashetat e gomës	40 lekë/kg
40 12 20 00	Goma pneumatike të përdorura	100 lekë/kg
VII	PILAT DHE BATERITË PRIMARE; AKUMULATORËT ELEKTRIKË	
85 06	Pilat dhe bateritë primare	200 lekë/kg
85 07	Akumulatorët elektrikë, përfshi ndarëset e tyre, nëse janë apo jo drejtkëndëshe (përfshi katrorët)	20 lekë/kg
VIII	AMBALAZHET	
	AMBALAZHET: Ambalazhet e plastikës Ambalazhet e qelqit Ambalazhi i përzier	100 lekë/kg 10 lekë/kg 20 lekë/kg
IX	LLAMBA INKANDESHENTE	
85 39 22 10	Llambat reflektor	100 lekë/copa
85 39 22 90	Të tjera	100 lekë/copa
85 39 29 92	Më tepër se 100 V	100 lekë/copa
85 39 29 98	Jo më tepër se 100 V	100 lekë/copa

KËRKESE

Nr.2801/1, datë 3.6.2010

PËR SHPRONËSIM PUBLIK

Ministria e Punëve Publike dhe Transportit shpall kërkesën për shpronësim për interes publik të pasurive të paluajtshme pronë private (tokë arë), që preken nga ndërtimi i segmentit rrugor “By Pass Plepa-Kavajë Rrogozhinë” lotet 8, 9, 10, 11, 12.

Subjekti kërkues i këtij objekti është Drejtoria e Përgjithshme e Rrugëve. Me anë të këtij publikimi në shtyp kërkohet të vëmë në dijeni personat të cilët preken nga ky shpronësim. Vënia në dijeni konsiston në masën e vlerësimit të llogaritur në bazë të vendimit nr.138, datë 23.03.2000 të Këshillit të Ministrave “Për kriteret teknike të vlerësimit dhe të përlllogaritjes së masës së shpërblimit të pasurive që shpronësohen, të pasurive që zhvlerësohen dhe të të drejtave të personave të tretë, për interes publik”, për pronarët sipas listës emërore bashkëlidhur.

Pronarët që kanë emrin në listën emërore dhe personat e tretë, brenda 15 ditëve nga plotësimi i këtij afati për publikim, kanë të drejtë të paraqesin pretendimet e tyre lidhur me çmimin, sipërfaqen, titullin e pronësisë, apo llojin e pasurisë që kanë në pronësi, të shoqëruara me dokumentet përkatëse në ministrinë kompetente (Ministria e Punëve Publike dhe Transportit).

Vlera totale e këtij shpronësimi është 20 794 087 (njëzet milionë e shtatëqind e nëntëdhjetë e katër mijë e tetëdhjetë e shtatë) lekë.

**MINISTRI I PUNËVE PUBLIKE,
TRANSPORTIT DHE TELEKOMUNIKACIONIT
Sokol Oldashi**

DREJTORIA E PËRGJITHSHME E RRUGËVE
DREJTORIA E SHPRONËSIMEVE
LISTA EMËRORE E PRONARËVE QË SHPRONËSOHEN NGA NDËRTIMI I SEGMENTIT RRUGOR
"By-Pass Plepa Rrogozhinë"

Loti 8

Nr	Emri	Mbiemri	Zona	Nr.	Lloji pasurisë		Vlera (Lekë)	Shënime
					Tokë arë			
					Kad.	Pas.		
Fshati Vorrozen								
1	Fehemi	Hoxha	3817	14/4	40	395	15800	Konfirmuar Zvrrpp
2	Rifat	Cepeli	3817	14/5	15	395	5925	Konfirmuar Zvrrpp
3	Mersin	Cepeli	3817	14/6	21	395	8295	Konfirmuar Zvrrpp
4	Goni	Cepeli	3817	14/7	18	395	7110	Konfirmuar Zvrrpp
5	Vasip	Cepeli	3817	14/8	10	395	3950	Konfirmuar Zvrrpp
6	Brahim	Cepeli	3817	14/9	15	395	5925	Konfirmuar Zvrrpp
7	Ali	Shehi	3817	14/21	37	395	14615	Konfirmuar Zvrrpp
8	Ylli	Kaja	3817	14/29	43	395	16985	Konfirmuar Zvrrpp
9	Zylyf	Bogosi	3817	13/15	147	395	58065	Konfirmuar Zvrrpp
10	Bardhyl	Tola	3817	14/34	101	395	39895	Konfirmuar Zvrrpp
11	Irfan	Hoxha	3817	17/234	372	395	146940	Konfirmuar Zvrrpp
12	Shoq Lusha Lsa shpk		3817	17/194	75	395	29625	Konfirmuar Zvrrpp
13	Shoq Lusha Lsa shpk		3817	17/197	76	395	30020	Konfirmuar Zvrrpp
14	Fatmir	Bego	3817	100/19	207	395	81765	Konfirmuar Zvrrpp
15	Durim	Bego	3817	100/18	111	395	43845	Konfirmuar Zvrrpp
16	Qemal	Hoxha	3817	100/6	86	395	33970	Konfirmuar Zvrrpp
17	Zylyf	Bogosi	3817	100/7	79	395	31205	Konfirmuar Zvrrpp
18	Xhevdet	Hoxha	3817	100/8	78	395	30810	Konfirmuar Zvrrpp
19	Agim	Muzhaqi	3817	101/20	278	395	109810	Konfirmuar Zvrrpp
20	Osman	Hoxha	3817	101/9	79	395	31205	Konfirmuar Zvrrpp
21	B/P Ymer	Hoxha	3817	101/10	73	395	28835	Konfirmuar Zvrrpp
22	Zyber	Hoxha	3817	101/12	75	395	29625	Konfirmuar Zvrrpp
23	Albert	Telhaj	3817	101/19	108	395	42660	Konfirmuar Zvrrpp
Fshati Blerimaj								
24	Gezim	Celistani	1212	162/26	62	342	21204	Konfirmuar Zvrrpp
25	Agron	Ismailati	1212	162/27	62	342	21204	Konfirmuar Zvrrpp
26	Safet	Filameni	1212	162/17	20	342	6840	Konfirmuar Zvrrpp
27	B/P Bahushi	Kercuku	1212	162/18	96	342	32832	Konfirmuar Zvrrpp
28	Iilir	Sinameta	1212	162/38	97	342	33174	Konfirmuar Zvrrpp
29	Nafije	Cara	1212	162/36	45	342	15390	Konfirmuar Zvrrpp
30	Iilir	Sinameta	1212	162/41	68	342	23256	Konfirmuar Zvrrpp
Fshati Shtodher								
31	Nexhmi	Rustemi	3427	46/25	489	329	160881	Konfirmuar Zvrrpp
32	Hajdije	Ismaili	3427	46/2	319	329	104951	Konfirmuar Zvrrpp
33	Reshat	Isufi	3427	46/28	304	329	100016	Konfirmuar Zvrrpp
34	Iilir	Hoxha	3427	46/22	472	329	155288	Konfirmuar Zvrrpp
35	Iilir	Hoxha	3427	46/35	486	329	159894	Konfirmuar Zvrrpp
36	Nezir	Hoxha	3427	46/36	519	329	170751	Konfirmuar Zvrrpp
37	Genci	Cepeli	3427	46/33	337	329	110873	Konfirmuar Zvrrpp
38	Genci	Cepeli	3427	46/34	311	329	102319	Konfirmuar Zvrrpp
39	Durim	Cepeli	3427	46/30	299	329	98371	Konfirmuar Zvrrpp
40	Shkelqim	Shehu	3427	46/12	122	329	40138	Konfirmuar Zvrrpp
41	Mersin	Sinameta	3427	46/32	351	329	115479	Konfirmuar Zvrrpp
42	Edmond	Lusha	3427	46/15	123	329	40467	Konfirmuar Zvrrpp
43	Bujar	Veizi	3427	46/23	144	329	47376	Konfirmuar Zvrrpp
44	Fatmir	Okshtuni	3427	44/10	240	329	78960	Konfirmuar Zvrrpp
45	Nebi	Kamberi	3427	,4/3	430	329	141470	Konfirmuar Zvrrpp
46	Kalem	Bushi	3427	,5/19	159	329	52311	Konfirmuar Zvrrpp
47	Kalem	Bushi	3427	,5/21	101	329	33229	Konfirmuar Zvrrpp

48	Kalem	Bushi	3427	,5/23	89	329	29281	Konfirmuar Zvrpp
49	Kalem	Bushi	3427	,5/25	93	329	30597	Konfirmuar Zvrpp
50	Seit	Kamberi	3427	,5/30	281	329	92449	Konfirmuar Zvrpp
51	Seit	Kamberi	3427	,5/31	459	329	151011	Konfirmuar Zvrpp
52	Najre	Belegu	3427	,5/9	76	329	25004	Konfirmuar Zvrpp
53	Xhemile	Myftiu	3427	,5/11	67	329	22043	Konfirmuar Zvrpp
54	Najre	Beu	3427	,5/13	100	329	32900	Konfirmuar Zvrpp
	TOTALI				8965		3096839	

DREJTORIA E PËRGJITHSHE E RRUGËVE

DREJTORIA E SHPRONËSIMEVE

LISTA EMËRORE E PRONARËVE QE SHPRONËSOHEN NGA NDËRTIMI I SEGMENTIT RRUGOR

"By-Pass Plepa Rrogozhinë"

Loti 9, 10, 11, 12

Nr	Emri	Mbiemri	Zona	Nr.	Lloji pasurisë		Vlera	Shënime
					Tokë arë			
			Kad.	Pas.	Sip. m ²	Çmimi lek/m ²	(Lekë)	
	Fshati Lekaj							
1	Harun	Aliu	2399	79/4	673	344	231512	Konfirmuar Zvrpp
2	Harun	Aliu	2399	79/5	275	344	94600	Konfirmuar Zvrpp
3	Lutfi	Aliu	2399	79/6	508	344	174752	Konfirmuar Zvrpp
4	Daut	Aliu	2399	79/7	617	344	212248	Konfirmuar Zvrpp
5	Rasim	Aliu	2399	79/8	909	344	312696	Konfirmuar Zvrpp
6	Besnik	Cullhaj	2399	125/1	1200	344	412800	Konfirmuar Zvrpp
7	Dyl	Cullhaj	2399	125/3	1091	344	375304	Konfirmuar Zvrpp
8	Alush	Voda	2399	125/4	503	344	173032	Konfirmuar Zvrpp
9	Seit	Voka	2399	125/5	660	344	227040	Konfirmuar Zvrpp
10	Xhavit	Voka	2399	125/6	334	344	114896	Konfirmuar Zvrpp
11	Shkelqim	Bullari	2399	125/7	288	344	99072	Konfirmuar Zvrpp
12	Latif	Koci	2399	125/8	149	344	51256	Konfirmuar Zvrpp
13	Hamza	Koci	2399	125/9	171	344	58824	Konfirmuar Zvrpp
14	Shefik	Tafa	2399	125/10	133	344	45752	Konfirmuar Zvrpp
15	Nazif	Tafa	2399	125/11	123	344	42312	Konfirmuar Zvrpp
16	Bari	Tafa	2399	125/12	133	344	45752	Konfirmuar Zvrpp
17	Sami	Tafa	2399	125/13	101	344	34744	Konfirmuar Zvrpp
18	Kujtim	Tafa	2399	125/14	67	344	23048	Konfirmuar Zvrpp
19	Jaho	Tafa	2399	125/15	124	344	42656	Konfirmuar Zvrpp
20	Ferhat	Tafa	2399	125/16	106	344	36464	Konfirmuar Zvrpp
21	Myftar	Tafa	2399	125/17	135	344	46440	Konfirmuar Zvrpp
22	Sefer	Tafa	2399	125/18	135	344	46440	Konfirmuar Zvrpp
23	Isat	Kercuku	2399	125/19	159	344	54696	Konfirmuar Zvrpp
24	Azem	Kercuku	2399	125/20	103	344	35432	Konfirmuar Zvrpp
25	Baftjar	Kercuku	2399	125/21	87	344	29928	Konfirmuar Zvrpp
26	Avdi	Kercuku	2399	125/22	169	344	58136	Konfirmuar Zvrpp
27	Bexhet	Kercuku	2399	125/23	251	344	86344	Konfirmuar Zvrpp
28	Sali	Kercuku	2399	125/24	208	344	71552	Konfirmuar Zvrpp
29	Kujtim	Kashari	1932	158/2	60	344	20640	Konfirmuar Zvrpp
30	Zylyf	Haremi	2399	71/21	73	344	25112	Konfirmuar Zvrpp
31	Bujar	Hoxha	2399	71/16	48	344	16512	Konfirmuar Zvrpp
32	Halil	Mema	2399	71/17	188	344	64672	Konfirmuar Zvrpp
33	Hamdi	Mema	2399	71/18	190	344	65360	Konfirmuar Zvrpp
34	Osman	Mema	2399	71/19	296	344	101824	Konfirmuar Zvrpp
35	Zade	Mema	2399	71/20	706	344	242864	Konfirmuar Zvrpp
36	Osman	Dedej	2399	80/1	91	344	31304	Konfirmuar Zvrpp
37	Musa	Dedej	2399	80/2	13	344	4472	Konfirmuar Zvrpp

38	Muharrem	Kercuku	2399	132	437	344	150328	Konfirmuar Zvrrpp
39	Rifat	Uku	2399	194/1	851	344	292744	Konfirmuar Zvrrpp
40	Pellumb	Uku	2399	194/2	312	344	107328	Konfirmuar Zvrrpp
41	Hysen	Uku	2399	194/3	293	344	100792	Konfirmuar Zvrrpp
42	Telha	Cullhaj	2399	194/4	530	344	182320	Konfirmuar Zvrrpp
43	Sulejman	Gjumsi	2399	194/5	750	344	258000	Konfirmuar Zvrrpp
44	Sali	Kercuku	2399	195/24	215	344	73960	Konfirmuar Zvrrpp
45	Ilmi	Terhani	2399	195/25	150	344	51600	Konfirmuar Zvrrpp
46	Dull	Terhani	2399	195/26	76	344	26144	Konfirmuar Zvrrpp
47	Kalem	Terhani	2399	195/27	75	344	25800	Konfirmuar Zvrrpp
48	Rifat	Uku	2399	195/28	94	344	32336	Konfirmuar Zvrrpp
49	Pellumb	Uku	2399	195/29	101	344	34744	Konfirmuar Zvrrpp
50	Zeqir	Uku	2399	195/30	103	344	35432	Konfirmuar Zvrrpp
51	Hysen	Uku	2399	195/31	217	344	74648	Konfirmuar Zvrrpp
52	Mustafa	Tafa	2399	195/32	191	344	65704	Konfirmuar Zvrrpp
53	Bashkim	Tafa	2399	195/33	175	344	60200	Konfirmuar Zvrrpp
54	Naim	Tafa	2399	195/34	69	344	23736	Konfirmuar Zvrrpp
55	Rexhep	Tafa	2399	195/35	76	344	26144	Konfirmuar Zvrrpp
56	Alush	Manushi	2399	195/36	76	344	26144	Konfirmuar Zvrrpp
57	Bexhet	Tafa	2399	195/37	83	344	28552	Konfirmuar Zvrrpp
58	Sadi	Tafa	2399	195/38	135	344	46440	Konfirmuar Zvrrpp
59	Jonuz	Tafa	2399	195/39	228	344	78432	Konfirmuar Zvrrpp
60	Sefer	Tafa	2399	195/41	154	344	52976	Konfirmuar Zvrrpp
61	Kudret	Tafa	2399	195/42	380	344	130720	Konfirmuar Zvrrpp
62	Nazif	Tafa	2399	195/43	75	344	25800	Konfirmuar Zvrrpp
63	Bari	Tafa	2399	195/44	40	344	13760	Konfirmuar Zvrrpp
64	Shefki	Tafa	2399	195/45	83	344	28552	Konfirmuar Zvrrpp
65	Haqim	Hoxha	2399	195/46	143	344	49192	Konfirmuar Zvrrpp
66	Rifon	Osma	2399	280/1	50	344	17200	Konfirmuar Zvrrpp
67	Bujar	Osma	2399	280/2	63	344	21672	Konfirmuar Zvrrpp
68	Bed	Osma	2399	280/3	74	344	25456	Konfirmuar Zvrrpp
69	Selami	Osma	2399	280/4	68	344	23392	Konfirmuar Zvrrpp
70	Selim	Osma	2399	280/5	92	344	31648	Konfirmuar Zvrrpp
71	Zydi	Uku	2399	280/6	68	344	23392	Konfirmuar Zvrrpp
72	Xhavit	Uku	2399	280/8	45	344	15480	Konfirmuar Zvrrpp
73	Qani	Uku	2399	280/9	52	344	17888	Konfirmuar Zvrrpp
74	Nebi	Uku	2399	280/10	55	344	18920	Konfirmuar Zvrrpp
75	Hajri	Uku	2399	280/11	63	344	21672	Konfirmuar Zvrrpp
76	Sherif	Uku	2399	280/12	43	344	14792	Konfirmuar Zvrrpp
77	Vullnet	Uku	2399	280/13	43	344	14792	Konfirmuar Zvrrpp
78	Baki	Uku	2399	280/15	50	344	17200	Konfirmuar Zvrrpp
79	Shefqet	Osma	2399	280/16	55	344	18920	Konfirmuar Zvrrpp
80	Idriz	Osma	2399	280/17	33	344	11352	Konfirmuar Zvrrpp
81	Fatmir	Osma	2399	280/18	79	344	27176	Konfirmuar Zvrrpp
82	Sabri	Uku	2399	280/19	80	344	27520	Konfirmuar Zvrrpp
83	Adem	Osma	2399	280/20	73	344	25112	Konfirmuar Zvrrpp
84	Hekuran	Osma	2399	280/21	82	344	28208	Konfirmuar Zvrrpp
84	Mevud	Halili	2399	280/22	53	344	18232	Konfirmuar Zvrrpp
86	Xhemil	Halili	2399	280/23	55	344	18920	Konfirmuar Zvrrpp
87	Osman	Koci	2399	280/24	92	344	31648	Konfirmuar Zvrrpp
88	Rustem	Uku	2399	280/25	19	344	6536	Konfirmuar Zvrrpp
89	Shefqet	Uku	2399	280/26	14	344	4816	Konfirmuar Zvrrpp
90	Murat	Uku	2399	280/27	38	344	13072	Konfirmuar Zvrrpp
91	Ndricim	Uku	2399	280/30	32	344	11008	Konfirmuar Zvrrpp
92	Nezir	Uku	2399	280/31	53	344	18232	Konfirmuar Zvrrpp
93	Zenel	Uku	2399	280/32	52	344	17888	Konfirmuar Zvrrpp
94	Mevlud	Halili	2399	280/33	44	344	15136	Konfirmuar Zvrrpp
95	Xhavit	Doda	2399	280/34	29	344	9976	Konfirmuar Zvrrpp
96	Demir	Uku	2399	280/35	29	344	9976	Konfirmuar Zvrrpp
97	Jemin	Uku	2399	280/36	33	344	11352	Konfirmuar Zvrrpp

98	Rakip	Uku	2399	280/37	40	344	13760	Konfirmuar Zvrpp
99	Osman	Uku	2399	280/38	40	344	13760	Konfirmuar Zvrpp
100	Durim	Uku	2399	280/39	50	344	17200	Konfirmuar Zvrpp
101	Naim	Uku	2399	280/40	46	344	15824	Konfirmuar Zvrpp
102	FAIK	Uku	2399	280/41	50	344	17200	Konfirmuar Zvrpp
103	Zija	Uku	2399	280/42	48	344	16512	Konfirmuar Zvrpp
104	Misir	Uku	2399	280/43	35	344	12040	Konfirmuar Zvrpp
105	Myrteza	Uku	2399	280/44	39	344	13416	Konfirmuar Zvrpp
106	Sami	Uku	2399	280/45	48	344	16512	Konfirmuar Zvrpp
107	Hyqmet	Uku	2399	280/46	54	344	18576	Konfirmuar Zvrpp
108	Ymer	Uku	2399	280/47	58	344	19952	Konfirmuar Zvrpp
109	Etem	Uku	2399	280/48	69	344	23736	Konfirmuar Zvrpp
110	Kasem	Uku	2399	280/49	69	344	23736	Konfirmuar Zvrpp
111	Sefedin	Uku	2399	280/50	93	344	31992	Konfirmuar Zvrpp
112	Myrteza	Uku	2399	280/51	31	344	10664	Konfirmuar Zvrpp
113	Petrit	Uku	2399	280/52	109	344	37496	Konfirmuar Zvrpp
114	Habil	Uku	2399	280/53	164	344	56416	Konfirmuar Zvrpp
115	Shkurt	Uku	2399	280/54	145	344	49880	Konfirmuar Zvrpp
116	Shaqir	Uku	2399	280/55	312	344	107328	Konfirmuar Zvrpp
	Fshati Gose e Vogel							
117	Qemal	Zhupa	1815	231/6	25	568	14200	Konfirmuar Zvrpp
118	Mehdi	Zhupa	1815	231/7	30	568	17040	Konfirmuar Zvrpp
119	Namir	Zhupa	1815	231/9	9	568	5112	Konfirmuar Zvrpp
120	Ismet	Zhupa	1815	231/8	14	568	7952	Konfirmuar Zvrpp
121	Muharrem	Zhupa	1815	231/12	20	568	11360	Konfirmuar Zvrpp
122	Ali	Koni	1815	244/27	23	568	13064	Konfirmuar Zvrpp
123	Xhevdet	Prashka	1815	244/26	34	568	19312	Konfirmuar Zvrpp
124	Mehmet	Kullolli	1815	244/30	60	568	34080	Konfirmuar Zvrpp
125	Feta	Kullolli	1815	244/31	40	568	22720	Konfirmuar Zvrpp
126	Agron	Kullolli	1815	244/34	79	568	44872	Konfirmuar Zvrpp
127	Avdi	Kullolli	1815	244/33	73	568	41464	Konfirmuar Zvrpp
128	Halim	Balliu	1815	244/1	97	568	55096	Konfirmuar Zvrpp
129	Halim	Balliu	1815	244/1	104	568	59072	Konfirmuar Zvrpp
130	Hider	Belliu	1815	244/2	150	568	85200	Konfirmuar Zvrpp
131	Bip	Balliu	1815	244/3	155	568	88040	Konfirmuar Zvrpp
132	Dalip	Balliu	1815	244/5	57	568	32376	Konfirmuar Zvrpp
133	Shazivar	Seferi	1815	244/7/1	25	568	14200	Konfirmuar Zvrpp
134	Hysen	Seferi	1815	244/7	39	568	22152	Konfirmuar Zvrpp
135	Bajram	Seferi	1815	244/9	80	568	45440	Konfirmuar Zvrpp
136	Sherbet	Seferi	1815	244/10	38	568	21584	Konfirmuar Zvrpp
137	Bilal	Seferi	1815	244/8	218	568	123824	Konfirmuar Zvrpp
138	Abedin	Seferi	1815	244/15	54	568	30672	Konfirmuar Zvrpp
139	Refat	Balliu	1815	244/29	39	568	22152	Konfirmuar Zvrpp
140	Ramiz	Balliu	1815	244/28	41	568	23288	Konfirmuar Zvrpp
141	Bajram	Balliu	1815	244/24	2	568	1136	Konfirmuar Zvrpp
142	Ejup	Balliu	1815	244/25	12	568	6816	Konfirmuar Zvrpp
143	Ismail	Deliu	1815	231/13	73	568	41464	Konfirmuar Zvrpp
144	Isuf	Deliu	1815	231/14	35	568	19880	Konfirmuar Zvrpp
145	Osman	Deliu	1815	231/15	54	568	30672	Konfirmuar Zvrpp
146	Luan	Shaba	1815	244/11	52	568	29536	Konfirmuar Zvrpp
147	Avdulla	Shaba	1815	244/13	64	568	36352	Konfirmuar Zvrpp
148	Gezim	Shaba	1815	244/12	53	568	30104	Konfirmuar Zvrpp
149	Habib	Shaba	1815	244/14	93	568	52824	Konfirmuar Zvrpp
150	Bip	Deliu	1815	244/6	50	568	28400	Konfirmuar Zvrpp
151	Iljaz	Zhupa	1815	231/23	24	568	13632	Konfirmuar Zvrpp
152	Galip	Zhupa	1815	231/21	23	568	13064	Konfirmuar Zvrpp
153	Osman	Zhupa	1815	231/20	56	568	31808	Konfirmuar Zvrpp
154	Shaqir	Shaba	1815	244/40	34	568	19312	Konfirmuar Zvrpp
155	Xhemaile	Koja	1815	244/41	35	568	19880	Konfirmuar Zvrpp

	Fshati Gose e Madhe							
156	Ruzhdi	Saraci	1814	213/3	180	512	92160	Konfirmuar Zvrrpp
157	Osman	Saraci	1814	231/2	243	512	124416	Konfirmuar Zvrrpp
158	Ferhat	Saraci	1814	231/1	51	512	26112	Konfirmuar Zvrrpp
159	Beqir	Saraci	1814	219/1	122	512	62464	Konfirmuar Zvrrpp
160	Ejup	Saraci	1814	210/4	220	512	112640	Konfirmuar Zvrrpp
161	Nuri	Saraci	1814	210/3	282	512	144384	Konfirmuar Zvrrpp
162	Reshat	Saraci	1814	210/2	346	512	177152	Konfirmuar Zvrrpp
163	Osman	Saraci	1814	210/1	1289	512	659968	Konfirmuar Zvrrpp
164	Maksut	Sheshi	1814	211/11	54	512	27648	Konfirmuar Zvrrpp
165	Jonuz	Saraci	1814	211/10	378	512	193536	Konfirmuar Zvrrpp
166	Kapllan	Saraci	1814	211/5	328	512	167936	Konfirmuar Zvrrpp
167	Xhavit	Saraci	1814	211/4	596	512	305152	Konfirmuar Zvrrpp
168	Beqir	Saraci	1814	201/22	612	512	313344	Konfirmuar Zvrrpp
168	Idriz	Sheshi	1814	201/21	233	512	119296	Konfirmuar Zvrrpp
170	Idriz	Sheshi	1814	201/16	583	512	298496	Konfirmuar Zvrrpp
171	Mehmet	Saraci	1814	201/15	599	512	306688	Konfirmuar Zvrrpp
172	Tahir	Saraci	1814	201/12	717	512	367104	Konfirmuar Zvrrpp
173	Kapllan	Saraci	1814	201/13	618	512	316416	Konfirmuar Zvrrpp
174	Osman	Saraci	1814	201/11	841	512	430592	Konfirmuar Zvrrpp
175	Reshit	Saraci	1814	201/10	561	512	287232	Konfirmuar Zvrrpp
176	Ejup	Saraci	1814	201/9	576	512	294912	Konfirmuar Zvrrpp
177	Nuh	Saraci	1814	201/8	237	512	121344	Konfirmuar Zvrrpp
178	Nazmi	Saraci	1814	195/13	864	512	442368	Konfirmuar Zvrrpp
179	Rapush	Saraci	1814	195/12	1000	512	512000	Konfirmuar Zvrrpp
180	b/p	Saraci	1814	195/11	649	512	332288	Konfirmuar Zvrrpp
181	Vulkan	Saraci	1814	195/10	387	512	198144	Konfirmuar Zvrrpp
182	Adem	Shehu	1814	195/17	1339	512	685568	Konfirmuar Zvrrpp
183	Fatmir	Saraci	1814	195/8	67	512	34304	Konfirmuar Zvrrpp
184	Agron	Saraci	1814	195/7	121	512	61952	Konfirmuar Zvrrpp
185	Avdyl	Saraci	1814	195/6	540	512	276480	Konfirmuar Zvrrpp
186	Petrit	Saraci	1814	195/5	840	512	430080	Konfirmuar Zvrrpp
187	b/p	Shehu	1814	195/4	865	512	442880	Konfirmuar Zvrrpp
188	b/p	Saraci	1814	195/3	342	512	175104	Konfirmuar Zvrrpp
189	Beqir	Saraci	1814	62/2	944	512	483328	Konfirmuar Zvrrpp
190	Shaban	Saraci	1814	201/14	834	512	427008	Konfirmuar Zvrrpp
	TOTALI				41022		17697248	

KËRKESË
Nr.3469, datë 4.6.2010

PËR SHPRONËSIM PUBLIK

Në mbështetje të ligjit nr.8561, datë.22.12.1999 “Për shpronësimet dhe marrjen në përdorim të përkohshëm të pasurisë pronë private për interes publik” Ministria e Punëve Publike dhe Transportit shpall kërkesën për shpronësim për interes publik të pasurive të paluajtshme pronë private, që preken nga ndërtimi i segmentit rrugot (Rruga Hyrëse Berat)

Subjekti kërkues i këtij objekti është Drejtoria e Përgjithshme e Rrugëve. Me anë të këtij publikimi në shtyp kërkohet të vëmë në dijeni personat të cilët preken nga ky shpronësim. Vënia në dijeni konsiston në masën e vlerësimit të llogaritur nga Komisioni i Posaçëm i Shpronësimit pranë Ministrisë së Punëve Publike dhe Transportit, për pronarët sipas listës emërore bashkëlidhur.

Pronarët që kanë emrin në listën emërore dhe personat e tretë, brenda 15 ditëve nga plotësimi i këtij afati për publikim, kanë të drejtë të paraqesin pretendimet e tyre lidhur me çmimin, sipërfaqen, titullin e pronësisë, apo llojin e pasurisë që kanë në pronësi, të shoqëruara me dokumentet përkatëse në ministrinë kompetente (Ministria e Punëve Publike dhe Transportit).

Sqarojmë që vlerësimi i pasurisë tokë, është bërë në bazë të vendimit të Këshillit të Ministrave nr.872, datë 12.12.2007 “Për disa ndryshime dhe shtesa në vendimin nr.138, datë 23.03.2000 të Këshillit të Ministrave “Për kriteret teknike të vlerësimit dhe të përlllogaritjes së masës së shpërblimit të pasurive që shpronësohen, të pasurive që zhvlerësohen dhe të të drejtave të personave të tretë, për interes publik”, ndërsa i objekteve në bazë të vendimit nr.138, datë 23.03.2000 të Këshillit të Ministrave “Për kriteret teknike të vlerësimit dhe të përlllogaritjes së masës së shpërblimit të pasurive që shpronësohen, të pasurive që zhvlerësohen dhe të të drejtave të personave të tretë, për interes publik. Pronari për të cilin është bërë shënimi “proces legalizimi” , do të kompensohet për efekt shpronësimi pasi të ketë përfunduar ky proces dhe të ketë regjistruar objektin përkatës pranë Zyrës së Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme.

Pronarët për të cilët në kolonën shënime në tabelën e publikuar, është bërë shënimi “Konfirmuar nga ZRPP”, do të kompensohen për efekt shpronësimi pas miratimit të kërkesës për shpronësim nga Këshilli i Ministrave dhe pasi të kenë paraqitur dokumentacionin respektiv të pronësisë pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve (subjekti kërkues në bazë të ligjit nr.8561, datë 22.12.1999 “Për shpronësimin dhe marrjen në përdorim të përkohshëm, të pasurisë pronë private për interes publik”).

Vlera totale e këtij shpronësimi është prej 4 150 483 (katër milionë e njëqind e pesëdhjetë mijë e katërqind e tetëdhjetë e tre) lekë.

MINISTRI I PUNËVE PUBLIKE,
TRANSPORTIT DHE TELEKOMUNIKACIONIT
Sokol Olldashi

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
DREJTORIA E PËRGJITHSHME RRUGËVE
DREJTORIA E SHPRONËSIMEVE

LISTA E PRONARËVE TË CILËT PREKEN NGA NDËRTIMI I RRUGËS HYRESE BERAT

Nr.	Pronari			ZK	Nr.Pas	Tokë Truall			Objekt Vlera lekë	Vlera Totale Lekë	Shënime
	Emri	Atësia	Mbiemri			Sip	Çmimi	Vlera			
1	Shefit		Kasapi	8501	2/99	180	3100	558000		558000	Konfirmuar nga ZRPP
2	Jemin		Toto	8501	2/120	74	3100	229400		229400	Konfirmuar nga ZRPP
3	Jemin		Toto	8501	2/121	32	3100	99200		99200	Konfirmuar nga ZRPP
4	Sulejman		Toto	8501	2/123	40	3100	124000		124000	Konfirmuar nga ZRPP
5	Xhevair	Isuf	Gega	8501	2/128	155	3100	480500		480500	Konfirmuar nga ZRPP
6	Safet		Tomorri	8501	2/142	235	3100	728500	318883	1047383	Konfirmuar nga ZRPP; Objekti ne "Proces Legalizimi"
7	Vasil		Papa	8501	6/74	17	3100	52700		52700	Konfirmuar nga ZRPP
8	Vasil		Papa	8501	6/75	14	3100	43400		43400	Konfirmuar nga ZRPP
9	Sadush		Skrevani	8501	6/73	133	3100	412300		412300	Konfirmuar nga ZRPP
10	Blerim		Daji	8501	6/86	62	3100	192200		192200	Konfirmuar nga ZRPP
11	Resul		(Eskiu) Gusho	8501	6/85	200	3100	620000		620000	Konfirmuar nga ZRPP
12	Dashnor		Xhamari	8501	6/78	20	3100	62000		62000	Konfirmuar nga ZRPP
13	Lufti		Kabilo	8501	6/20	37	3100	114700		114700	Konfirmuar nga ZRPP
14	Fatmir		Hoxha	8501	7/234	29	3100	89900		89900	Konfirmuar nga ZRPP
15	Besnik		Bardhi	8501	3/90	5	3100	15500		15500	Konfirmuar nga ZRPP
16	Kujtim		Jaho	8501	3/92	3	3100	9300		9300	Konfirmuar nga ZRPP
		TOTALI				1236		3831600	318883	4150483	

Abonimet vjetore për Fletoren Zyrtare mund të bëhen pranë Postës Shqiptare ose pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare, në adresën: Bulevardi "Gjergj Fishta", mbrapa ish-ekspozitës "Shqipëria Sot", tel: 04 24 27 003.

Çmimi i abonimit në postë për Fletoret Zyrtare 2010 është 16 000 lekë.

Çmimi i abonimit në QPZ është 14 000 lekë pa detyrimin e shpërndarjes në adresa.

BOTIMET E QENDRËS SË PUBLIKIMEVE ZYRTARE

KODI PENAL	226 lekë
KODI I PROCEDURËS PENALE.....	330 lekë
KUSHTETUTA	95 lekë
PËRMBLEDHJE PËR KTHIMIN DHE KOMPENSIMIN E PRONAVE	140 lekë

Hyri në shtyp më 2.7.2010

Doli nga shtypi më 2.7.2010

Tirazhi: 2300 copë

Formati: 61x86/8

Shtypshkronja e Qendrës së Publikimeve Zyrtare
Tiranë, 2010

Çmimi 36 lekë